

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra



使命宣言

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Mission Statement

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴

Hong Kong Chinese Orchestra is

The Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助

Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

目錄

Table of Content

1	使命宣言 Mission Statement	
3	公司資訊 Corporate Information	
4	主席報告 Chairman's Statement	
6	總監報告 Directors' Review	
	<ul style="list-style-type: none">• 藝術總監報告• 行政總監報告	Artistic Director's Review Executive Director's Review
10	業務回顧 Business Review	
	<ul style="list-style-type: none">• 節目及活動• 藝術家及嘉賓留言• 樂季音樂會點滴• 鼓勵創作• 普及教育• 關愛社群• 專業培訓• 與民同樂• 多方位研究• 香港文化大使	Programmes and Activities Messages from Artistes and Guests Orchestral Season Concerts Highlights Encouraging New Works Popularizing Chinese Music Through Education Social Commitments Training up Professionals in Chinese Music Outreach Activities Involving the Community Research in Diversified Subjects Cultural Ambassador of Hong Kong
28	企業管治報告 Statement on Corporate Governance	
	<ul style="list-style-type: none">• 理事會• 委員會• 與權益相關者的關係• 理事會及總監簡介	The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executives
45	財務摘要 Financial Highlights	
46	財務報表 Financial Statements	
	<ul style="list-style-type: none">• 理事會成員報告• 獨立核數師報告• 綜合收益帳 <ul style="list-style-type: none">• 綜合資產負債表• 綜合權益變動表• 綜合現金流量表• 資產負債表• 財務報表附註	Report of the Council Members Independent Auditors' Report Consolidated Statement of Income and Expenditure Consolidated Balance Sheet Consolidated Statement of Changes in Equity Consolidated Cash Flow Statement Balance Sheet Notes to Financial Statements
75	附錄 Appendix	
	<ul style="list-style-type: none">• 年內節目 — 活動記錄、新委作、委編、編配及世界首演作品名單• 鳴謝	Programmes Throughout the Year - Commissioned New Works and World Premiere Acknowledgements

Corporate Information

名譽贊助人 Honorary Patron

曾蔭權先生
香港特別行政區 行政長官

The Honourable Donald Tsang GBM
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

首任主席 Founding Chariman (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

前任主席 Past Chairman (2006-2008)

黃天祐博士

Dr Wong Tin-yau Kelvin

理事會成員 Council Members

主席 賴顯榮律師
副主席 徐尉玲博士太平紳士
副主席 陳錦標博士
義務秘書 陳永華教授太平紳士
理事 陳偉佳博士
理事 鍾瑞明太平紳士
理事 梁廣灝太平紳士
理事 陳茂波議員太平紳士
理事 丘日謙先生
理事 李偉強先生
理事 黃碧娟女士

Mr Lai Hin-wing Henry, Chairman
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Vice Chairman
Dr Chan Kam-biu Joshua, Vice Chairman
Prof Chan Wing Wah JP, Hon Secretary
Dr Chan Wai Kai, Council Member
Mr Chung Shui Ming GBS JP, Council Member
Ir Edmund K H Leung OBE JP, Council Member
Hon Chan Mo Po Paul MH JP, Council Member
Mr Paul Y H Yau MH, Council Member
Mr Ricky W K Li, Council Member
Ms Helen Wong, Council Member

總監 Principal Executives

藝術總監 / 首席指揮 閻惠昌先生
行政總監 錢敏華女士

Mr Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director /
Principal Conductor
Ms Chin Man-wah Celina, Executive Director

公司秘書 Company Secretary

黃龍德博士太平紳士

Dr Wong Lung-tak Patrick JP

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

胡百全律師事務所

P.C. Woo & Co

核數師 Company Auditors

安永會計師事務所

Ernst & Young

註冊及主要辦事處 Registered and Principal Office

香港中樂團有限公司

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

香港皇后大道中345號
上環市政大廈7字樓
電話：(852) 3185 1600
傳真：(852) 2815 5615
互聯網址：www.hkco.org
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org

主席報告

Chairman's Statement



當我回望過去的一年，亦即我第一年出任香港中樂團理事會主席，對於所有積極推動樂團前進的人士與團體所作出的勤奮努力和堅強的決心，令我深深感動。樂團在回顧年度內取得多項重要成就，全賴多方人士的同心協力，在此要向大家匯報。

藝術發展

在藝術總監閻惠昌先生的領導下，去年樂團致力於建立強而有力的合作關係，為樂迷呈獻多姿多采的節目，亦不懈地拓展教育項目範疇。

樂團與多位知名人士如大提琴家馬友友先生，著名作曲家曾葉發博士和郭文景先生合作，為觀眾帶來獨特而非凡的音樂體驗。與樂團合作的藝術家和出席樂團音樂會的嘉賓所留下的嘉言錄（請參閱第14-15頁），更進一步增強樂團追求藝術最高境界的動力和決心。

樂團在音樂教育方面亦已訂下藍圖，涵蓋普羅大眾、兒童、青少年、以及未來的專業演奏家。要持續中樂的發展，我們認為培育音樂人才和培養富有中樂認知的觀眾同樣重要。樂團亦深信透過音樂教育，可以充實及鼓舞社會大眾的心靈。

財務表現

過往的一年對樂團來說並不容易，在充滿挑戰的經濟環境下，樂團仍然能夠取得令人滿意的業績。能獲此佳績實有賴贊助商的慷慨贊助、觀眾的鼎力支持、以及樂團有效的成本控制。特別令我高興的是，當大部分人因經濟不明朗因素而需要縮減開支，作選擇性消費時，樂團的購票出席人次仍然持續增長，突顯了公眾對樂團演出高水平的認同。

企業管治

自樂團公司化以來，樂團即制訂了全面性的企業管治架構，這全賴前任主席徐尉玲博士和黃天祐博士，以及眾多參與人士的努力。理事會的理事來自不同的背景，他們不同範疇的專業才能，有效地為樂團的營運提供真知灼見。他們對樂團使命和遠見的擁戴、投入，從他們積極出席樂團會議中可見一斑。我感到十分幸運，能有這樣卓越的理事會同僚，從他們的專業與意見中我得益良多。這些社會精英集合在一起，保證了樂團能成為一個運行有效管治的團體。

展望未來

在對於取得良好成績感到高興之餘，我們也時刻裝備，面對未來的挑戰。樂團承諾會再接再厲，積極拓展觀眾層面，帶動觀眾，增開收入來源，以及持續藝術發展的勢頭。希望各位對我們繼續給予支持及鼓勵，樂團定會不斷為觀眾帶來難忘的中樂體驗。

賴顯榮
理事會主席

When I look back last year, being my first year as Chairman of Hong Kong Chinese Orchestra, I am deeply impressed by the commitment and determination of all those associated with the Orchestra who have worked so hard and diligently to drive the Orchestra forward. With coordinated efforts, the Orchestra was enabled to make significant achievements in the year under review, which I am pleased to highlight in this report.

Artistic Development

Under the able leadership of our Artistic Director Mr Yan Huichang, the past year was characterized by dynamic partnerships, diverse programming and expanded educational programmes.

The Orchestra collaborated with luminaries such as Mr Yo-Yo Ma, Dr Richard Tsang and Mr Guo Wenjing in bringing to the audiences unique and diversified concert experience. The encouraging messages from the artists who have worked with the Orchestra and the guests who have attended our concerts (you may refer to page 14-15 for the messages) further strengthen our motivation and determination to strive for the highest quality in each of our artistic endeavours.

The Orchestra is dedicated to enriching and inspiring the community through music education. The Orchestra has a comprehensive blueprint for music education encompassing the general public, the children and youngsters, as well as those who aspire to be professional musicians. To sustain the development of Chinese music, we believe it is important to groom both music talents and enlightened audiences.

Financial Performance

The past year was not easy for the Orchestra. In a challenging economic environment, the Orchestra managed to achieve satisfactory operating results. Many factors played a role in achieving such results: the generosity of our sponsors, the support of our audiences and also our adherence to disciplined cost containment efforts. I am particularly pleased that, despite adverse economic conditions when most people cut back on expenses, we still recorded a higher paid attendance as compared to last year, which is an indication of the public's recognition of the quality of the Orchestra's performances.

Corporate Governance

Over the courses of many years since the incorporation of the Orchestra, the groundwork was laid for a comprehensive corporate governance framework. Credit goes to my predecessors Dr Carlye Tsui and Dr Kelvin Wong and all those who have involved in that establishment process. The Orchestra's Council Members come from diverse backgrounds. Their wide range of expertise has given insightful opinions covering every aspect of the Orchestra's operations. They embrace the mission and vision of the Orchestra and are highly dedicated, which is exemplified by their high attendance at meetings. I am fortunate to have such colleagues in the Council, whom I can draw on for their knowledge and inspiration. These individuals collectively have ensured that the Orchestra remains a viable and well governed organization.

Looking Ahead

While we are pleased with the achievements, we are mindful of the challenges laid ahead of us. The Orchestra promises to continue our efforts in enlarging and engaging audiences, expanding sources of income, as well as retaining the momentum of artistic development. Please rest assured that the Orchestra will continue to bring to our audiences memorable experiences in Chinese music.



Henry Lai
Chairman



作為香港的文化大使，香港中樂團從以往集中製作音樂會的大型中樂團，轉化成為一個集演出、推廣、教育和研發，全方位發展中國音樂文化的團體。

普及中樂教育

教育是樂團推動中樂工作的核心部份，因為我們深信，只有良好的音樂教育，才能令中樂持續發展。了解到文化生活對香港市民的身心健康非常重要，樂團積極籌辦不同類形的教育活動，其中包括公開排練及導賞音樂會。為了讓弱勢社群更容易接觸到音樂教育，樂團在回顧年度內舉辦「樂滿十八區」音樂會系列，也繼續籌辦「樂在其中顯關懷」計劃，同時設立全新的「Chinese Music Alive」計劃。此計劃由嘉里集團郭氏基金慷慨贊助，內容包括安排弱勢社群免費欣賞音樂會、出席講座及學習樂器演奏。

在匯豐銀行慈善基金的支持下，樂團繼續籌辦「中樂DIY」計劃，內容包括藝術領導證書工作坊、互動音樂會及樂譜圖書館，為參加者提供資源，於學校普及中樂教育。

支持本地音樂人的發展

為了鼓勵香港作曲家的中樂創作，樂團繼續舉辦「香江華采計劃」，邀請作曲家從香港十八區各自的個性和特色所得的靈感創作樂曲。部分作品更在樂團的作曲家專場音樂會中作首演。樂團也繼續舉辦「專業樂團實習計劃」，與香港演藝學院攜手培育本地中樂人才。香港演藝學院每年選派學員到樂團實習。

承存傳統文化 開拓現代領域

在回顧年度內，樂團推出全新名為「傳統與現代的對話」音樂會系列，第一個音樂會為「絲路漫漫」。透過這個系列的音樂會，為現代人設計文化尋根之旅，探求自我在古今文化的定位。

「馬友友&HKCO」為觀眾帶來嶄新的現代中國音樂體驗。這次的合作，緣定於我的2004年英國之旅。經過四年的悉心籌劃，音樂會終於成事。在音樂會上，樂團呈獻由著名作曲家趙季平先生創作、世界首演的委約作品《莊周夢》。音樂會獲得各界高度評價。

鳴謝

樂團能夠創造多項里程碑，全賴觀眾、商界、支持機構及香港政府的支持。最後，我要特別鳴謝樂團理事會的指引和信任，更要多謝藝術部門和行政部門的緊密配合，才使樂團多項工作得以順利開展，並得到香港市民及國際業界的讚揚及認同。

閻惠昌
藝術總監

As a cultural ambassador of Hong Kong, The Hong Kong Chinese Orchestra has evolved from a performance-oriented Chinese music group into an organization that encompasses concert performance, cultural promotion, education and research, radiating its influence in Chinese music.

Popularizing the Education of Chinese Music

Education lies at the very core of the Orchestra's efforts in promoting Chinese music, because we firmly believe that only with good music education can the development of Chinese music sustain. Being aware of the importance of cultural life to the psychological well-being of Hong Kong citizens, the Orchestra has been actively organizing various types of educational activities, which include open rehearsals and music appreciation concerts. To enhance the access of music education to the underprivileged sections of the society, in the year under review, the Orchestra organized the "Music all over Hong Kong's 18 Districts" Concert series, continued with the "Music for Love" Scheme and set up a brand-new "Chinese Music Alive" Scheme. Under the "Chinese Music Alive" Scheme, the vulnerable groups were invited to attend free concerts, talks and performance classes, thanks to the generous sponsorships from the Kerry Group Kuok Foundation Ltd.

The Orchestra continued with the programme "Chinese Music DIY" with the support from The Hong Kong Bank Foundation. The programme consists of music leadership certificate workshops, interactive concerts and a musical score library. By providing resources to participants, the programme has facilitated the practice and performance of Chinese orchestral music at schools.

Supporting the Development of Local Musicians

To encourage the creativity of Hong Kong composers in Chinese orchestra composition, the Orchestra continued with the "Cadenzas of Hong Kong", where local composers were invited to write new works that illustrate their inspirations from the individual character and life of the 18 districts of Hong Kong. Some of the works were brought to stage at the concerts featuring Hong Kong composers.

The Orchestra also continued with the Professional Orchestral Internship Programme, a collaboration between the Orchestra and The Hong Kong Academy of Performing Arts to nurture local talents in Chinese music. Every year, the Academy sends its students to the Orchestra for internship.

Preserving Traditions, Exploring Modernity

In the year under review, the Orchestra launched a brand-new concert series entitled "A Dialogue between Traditions and Modernity". The first concert in the series was "The Long and Winding Silk Road". This is a series that invites the audiences to find their cultural roots and position in the Cultural Time Tunnel.

"Yo-Yo Ma & HKCO" brought to the audience a fresh experience of modern Chinese music. The idea of joining hands in a concert between Yo-Yo Ma and the HKCO came about in 2004, when I was on tour to the UK. After four years of meticulous planning, the concert was finally made happen. At the concert, the Orchestra presented the world premier of the commissioned work "Zhuang Zhou's Dream" by renowned composer Zhao Jiping. The concert won broad acclaim.

Acknowledgements

The milestones achieved would not have been possible without the support from the audience, the business sector, supporting organizations and the Government of Hong Kong. My special thanks go to the Council for their guidance and trust, my colleagues of the Artistic Department and the Administration Department. Without their support, the Orchestra would not have achieved so much and earned acclaim from local community and music professionals abroad.



Yan Huichang
Artistic Director

行政總監報告

Executive Director's Review



非常欣喜向大家匯報香港中樂團在2008/2009財政年度內，再次獲得令人鼓舞的佳績。在理事會的誠摯領導下，配以藝術總監無容置疑的專業識見、創意及藝術涵養，還有全體藝術部門及行政部門同仁的全情投入，樂團得以向公司使命再邁進一步。

在困境中 締造佳績

金融海嘯以至於四川地震事件，無疑對經濟造成嚴重的影響。即使在如此惡劣的經濟環境下，樂團仍能獲得觀眾的支持，實在令人銘感於心。回顧年度內，樂團共舉辦了50場不同型式、不同主題的音樂會、75場外展音樂會、7場外訪音樂會和兩個專題器樂節（香港鼓樂節和香港揚琴節），觀眾人數較往年上升12%。透過不同類型的音樂會、外展活動、講座，直接向社會不同階層推動中樂，成功地讓更多人士對樂團有所認識，及對中樂產生興趣。然而，更重要的是樂團多元化的表演形式和曲目內容，切合了不同人士的音樂口味。樂團在音樂上不斷開拓新領域，開拓各種新的形式，為觀眾帶來全新體驗。

拓展合作 豐富節目

除與中英劇團合作教育音樂會外，樂團又與香港中樂協會合辦「2008香港國際中樂節」。作為香港文化中心場地伙伴計劃的節目之一，香港國際中樂節不但是香港首辦的活動，對全球中樂界亦是一件盛事。中樂節廣邀超過來自10個國家和地區共47個專業和非專業中樂團體參與，以音樂會友，一起推廣宣揚中樂，奏響時代的樂章。中樂節於不同場地共舉行了14場音樂會，讓國際中樂節盛況傳遞至香港各個角落。

認知到電子媒介於現今社會的重要性，樂團遂與Google.com 攜手合作，參與旗下Youtube交響樂團活動。樂團特別為《英雄Eroica》編寫及演奏中樂版本，於Youtube獲得極大迴響。

此外，樂團亦與商界緊密合作，為特定的觀眾群提供合適的音樂活動。年內樂團獲得匯豐銀行慈善基金和嘉里集團郭氏基金的支持，分別舉辦「中樂DIY」和「Chinese Music Alive」計劃，讓年輕一代和弱勢社群受惠。

鳴謝

年內，樂團獲得多個獎項，表揚樂團推動品牌、支持環保和社會責任方面所作出的努力。取得如此成績，實在令樂團上下感到鼓舞。我們將繼續努力，為香港的文化及大型民族樂團的發展創立更多里程碑，真切期望能繼續得到政府、觀眾、贊助商、合作夥伴、樂團理事和各位同仁的支持，這一直是樂團賴以成功的關鍵及根本。

錢敏華
行政總監



I am pleased to report that financial year 2008/2009 was another great year for Hong Kong Chinese Orchestra. With the broad vision of the Council and its effective stewardship, profound knowledge of the Artistic Director, his creativity and superb artistic skills, as well as the dedication of the Orchestra's members from both the artistic department and administration department, the Orchestra has been enabled to move one step closer to our mission of attaining the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

Achieving More in Times of Difficulty

The financial tsunami coupled with the Sichuan earthquake have caused severe impact on the economy. However, despite the adverse economic conditions, the Orchestra was able to achieve more as compared to the previous year through the support of audience. In the year under review, the Orchestra organised 50 sessions of concerts in various formats and themes, 75 outreach performances, 7 overseas performances and 2 musical instrument festivals, namely the Hong Kong Drum Festival and the Hong Kong Dulcimer Festival. The number of audience at regular concerts increased by 12%. It is a result of the Orchestra's efforts in promoting Chinese music to the entire community through different concerts, outreach activities, leading to an enhanced interest in Chinese music and awareness of the Orchestra. Last but not least is the Orchestra's wide spectrum of performance format and repertoire that cater for many different musical tastes. The Orchestra's undertaking of exploring new frontiers in music and experimenting with new techniques and styles constantly bring to the audience fresh experiences.

Expanding Partnerships to Enrich Programme Offerings

In addition to organizing educational concert with the Chung Ying Theatre, the Orchestra also worked in collaboration with Hong Kong Chinese Instrumental Music Association to organize the Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras. As part of our venue partnership program with the Hong Kong Cultural Centre, this Festival was not only the first of its kind in Hong Kong, it was also a spectacular event for the Chinese music world. A total of 47 professional and non-professional music groups from over 10 countries and regions, including Hong Kong, were invited to take part in the Festival. Music lovers were brought together to promote Chinese music in a music symphony representative of our era. 14 concerts were held in various venues in Hong Kong, so that people in every part of the city could share the excitement of music-making.

Realizing the importance of electronic media in present days, the Orchestra worked with Google.com and participated in the activities organized by its Youtube Symphony Orchestra. The Orchestra rearranged Eroica and performed a Chinese orchestral version of Eroica. The video has received enthusiastic response from all over the world.

Building partnerships with the business sector has enabled the Orchestra to tailor-make programmes to certain groups of audience. With support from The Hongkong Bank Foundation and the Kerry Group Kuok Foundation Ltd, the Orchestra organized the "Chinese Music DIY" programme and the "Chinese Music Alive" programme, which brought benefits to the younger generation and the under-privileged groups.

Acknowledgements

In the year under review, the Orchestra received awards for our efforts in branding, supporting environmental friendliness and social responsibilities. While we feel encouraged by the achievements, we cannot afford to be complacent. We are all set to achieve yet more milestones and hope that we will have the continuous support from the Government, our audiences, sponsors, partners, our Council and colleagues of the Orchestra. They are the cornerstones of our future success.



Chin Man-wah Celina
Executive Director

節目及活動 Programmes and Activities

日期 Date	音樂會 / 特別活動 Concerts / Special Events
2008	
4月 April	<p>絲路漫漫 The Long and Winding Silk Road 絲路漫漫公開排練及導賞 The Long and Winding Silk Road Open Rehearsal and Music Appreciation</p> <p>胡琴經典 — 劉長福及劉揚 The Poignant Sounds of the Huqin – Liu Changfu & Liu Yang</p> <p>胡琴經典 — 劉長福及劉揚公開排練及導賞 The Poignant Sounds of the Huqin – Liu Changfu & Liu Yang Open Rehearsal and Music Appreciation</p> <p>劉長福大師班 Liu Changfu Master Class</p> <p>音樂養心講座系列 Talks on Music for Tranquility of Mind</p> <p>北京2008奧運倒數一百日 The 100-day countdown to the Beijing Olympic Games</p>
5月 May	<p>星河潑墨 — 羅永暉的中樂新境界 Painting with Chinese Music – A Galactic Vision of Law Wing-fai</p> <p>星河潑墨 — 羅永暉的中樂新境界公開排練及導賞 Painting with Chinese Music – A Galactic Vision of Law Wing-fai Open Rehearsal and Music Appreciation</p> <p>杏花天影 Apricot Blossoms Against a Blue Sky</p> <p>北京2008奧運聖火傳遞開幕儀式 Opening Ceremony of the Olympic Torch Relay</p> <p>北京2008奧運聖火傳遞閉幕儀式 Closing Ceremony of the Olympic Torch Relay</p> <p>2008中國(深圳)文博會藝術節節目 2008 China (Shenzhen) Arts Festival of ICIF</p>
6月 June	<p>音樂養心 III Music for Tranquility of Mind III</p> <p>演藝界512關愛行動 Artistes 512 Fund Raising Campaign</p> <p>蓋鳴暉 & HKCO III Koi Ming-fai & HKCO III</p> <p>青海國際水與生命音樂之旅 — 2008世界防治荒漠化和乾旱日主題音樂會 Qinghai International Musical Journey on Water and Life Special Concert for World Desertification and Draught Prevention Day (2008)</p> <p>康樂及文化事務署吹管樂器工作坊 Wind Instrument workshop of LCSD</p> <p>中樂DIY 2008 Chinese Music 2008</p>
7月 July	<p>國際綜藝合家歡 木蘭傳說 International Arts Carnival – The Legend of Mulan</p> <p>國際綜藝合家歡 木蘭傳說公開排練及導賞 International Arts Carnival – The Legend of Mulan Open Rehearsal and Music Appreciation</p>
8月 August	<p>香港揚琴節 Discovery : 世界揚琴 (工作坊、大師班、展覽、午間音樂會) The Hong Kong Dulcimer Festival – Discovery : Dulcimers around the World (Workshops, Master Class, Exhibition, Lunch-time Concerts)</p>

節目及活動 Programmes and Activities

日期 Date	音樂會 / 特別活動 Concerts / Special Events
9月 September	<p>華夏之根 (載譽重演) Roots of the Chinese (Re-run) 香港中樂團30周年展覽 Hong Kong Chinese Orchestra 30th Anniversary Exhibition</p>
10月 October	<p>2008香港國際中樂節 # 開幕音樂會 — 香江慶典 八音和鳴 閉幕音樂會 — 十方樂頌</p> <p>2008 Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras # Opening Concert – A Musical Celebration Eight Sounds in Tune – A Chinese Orchestral Gala Closing Concert – Music under Heaven</p>
11月 November	<p>2008新視野藝術節 馬友友 & HKCO 2008 New Vision Arts Festival Yo-Yo Ma & HKCO 香港活力鼓令24式擂台賽決賽 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition 香港活力鼓令24式擂台賽決賽冠軍隊伍演出及嘉賓示範演出 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition Winners & Guest Artist Performance 香港鼓樂節 鼓王群英會 XI Hong Kong Drum Festival – Majestic Drums XI 澳門中學生普及藝術教育計劃 — 品味傳統 · 共賞中樂 (2008) Plano de Generalizacao da Educacao Artistica para Aluncs do Ensino Secundario – Saborear a Tradicao Alpreciar em Conjunto a Musica Chinesa (2008)</p>
12月 December	<p>樂滿18區民間小組音樂會 Music all over Hong Kong's 18 Districts HKCO 菁英 Rising Stars of HKCO 十年經典 (一) Chinese Music Select 1997-2007 I</p>
2009	
1月 January	<p>現代音樂的生趣 Modern Music with its Lively Appeal 曾葉發 & HKCO Richard Tsang & HKCO 十年經典(二) Chinese Music Select 1997-2007 II</p>
2月 February	<p>2009香港藝術節 樂旅中國III — 郭文景的中樂世界 2009 Hong Kong Arts Festival – Music about China III Guo Wenjing's World of Chinese Music 探索郭文景的中樂世界 Appreciation of Guo Wenjing's Music</p>
3月 March	<p>傳統的魅力 IV A Legacy of Exotic Lyricism IV 上海情 — 老友記音樂會 II Passionné Shanghai – HKCO & Friends II</p>

場地伙伴計劃之節目 Programmes of Venue Partnership

出版 Publications

影音產品 Audio Product

2008年4月 April 2008	蒼汭大地 This Boundless Land
2008年4月 April 2008	尋找他鄉的琵琶 Routes of Pipa
2008年11月 November 2008	蓋鳴暉 & HKCO III Koi Ming-fai & HKCO III
2008年12月 December 2008	鼓王群英會 VI — 蛟龍騰飛 Majestic Drums VI – Dragons in the Sky
2008年12月 December 2008	郭雅志的吹管世界 — 嗩吶傳奇 The Wonderful Winds of Guo Yazhi – The Suona Story

刊物 Publication

2008年12月 December 2008	香港中樂團三十周年特刊 Hong Kong Chinese Orchestra 30th Anniversary
---------------------------	---

演出及活動統計 Statistics of Performances and Activities

	2009	2008
定期音樂會 Regular Concerts		
套No. of Sets	31	32*
場數No. of Performances	50	46*
觀眾人次Size of Audience	42,632	38,065*
外展社區活動 Outreach Community Activities		
場數No. of Performances	75	75
觀眾人次Size of Audience	109,573	111,039
外訪音樂會 Concert Tours		
場數No. of Performances	7	17
觀眾人次Size of Audience	6,515	17,348
展覽活動 Exhibitions		
場地數目 No. of Venues	2	-
天數 No. of Days	28	-
出版 Publications		
書籍刊物Books	1	-
影音產品Audio/video products	5	4

* 為統一兩年之對比；剔除委約音樂會

Exclude commissioned concerts to make comparison on consistent basis

獎頂 Honours and Awards

榮獲第二屆香港驕傲企業品牌評選團文化類別大獎

Awarded the Judging Panel's Grand Prize in the 2nd Hong Kong Corporate Branding Award

樂團研制之環保胡琴獲「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」

The Series of Eco-Huqin developed by the Orchestra was awarded

the "Hong Kong Awards for Environmental Excellence-“Class of Good” Productwise Label”.

再獲社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌

Awarded the “Caring Organisation” logo by the Hong Kong Council of Social Services.



藝術家及嘉賓留言

Messages from Artistes and Guests

弘揚中華文化
让世界為你而驕傲!

殷承梁
2008年12月20日

華夏雅俗共融
尋根古今兼備 —
香港中樂團新樂季
開幕尋根展實力

周凡夫 《文匯報》

難能貴在同行管理的
成功范例，能厚著薄德
作社會育兒的表率。
期待下次合作。

2008-11-24

這回才第一次聽該現場演出，還是靠了馬友友的引力，除了感謝他之外，還要為閻惠昌多年的努力喝采。

李歐梵 《明報月刊》

國際樂節，香港創新篇
華人樂團，交流結友情。

馮曉
2008.10.14

親愛的香港中樂團
全體音樂家、同仁
非常高興與你們大家合作，
衷心祝香港中樂團！

李歐梵
2008.11.24 香港

演奏著天籟的音韻，再合台上眾樂師的演奏，達致一幅和諧共處的畫面，配合首曲目主題，天、地、人和諧共處美麗圖冊。

劉嬰 《新報》

中樂一家樂，惠長久
和諧美滿，共演傳統
吾境之美！

中央民族樂團 譚喆
2008.10.11

中央民族樂團與香港中樂團
的合作，是中樂演奏的香醇，也是中
樂世界的豐饒。相信今晚的演出
會讓那條一脈中樂人為中樂事業
做出進步的足跡。

譚喆
2008.10.11

香港文化大使—香港中樂團在深圳音樂廳演出……為災區人民演奏了一曲《感懷》送上祝福。

《深圳特區報》

香港國際中樂節的舉辦，是海內外整個華樂界的一件盛大的喜事，是一次海內外同道在中華民族器樂藝術上進行大交流的盛會。

俊蘭 《中國民樂》

演出特設導賞部份，讓觀眾深入理解曲目的精粹與特色，帶來嶄新的中樂藝術體驗。

月岩 《音樂周報》

謝之亞德中樂團。
謝之周益遠。
謝之與合作的樂隊合作。
能與這高超精湛的樂團
合作真三生有幸。
祝香港中樂團百
歲萬里！
福建三校
2009.2.25.

It was our a great honour and pleasure
to be a guest conductor of the HKCO...
a wonderful orchestra, indeed!
My grateful thanks to Harold Yan,
the staff & musicians of the HKCO
for giving me the opportunity to perform
with the Orchestra once again and
for making my work with the Orchestra
pleasant and productive.

Silvian Band
26.03.2009

The HKCO was in its comfort zone with Zhao, whose technical and timbral grasp of traditional Chinese instruments is beyond reproach. Advantage HKCO.

Ken Smith Financial Times

能和香港中樂團合作真感到
非常榮幸，同時也是多年的願望。
謝謝周益遠給我這件的工作更感謝
所有演奏家們的配合！祝香港中
樂團工作人員的手藝進步！

韓永

2009.1.16.

衷心祝香港國際音樂節越办越好，
有更大的、更好的、更精彩的、有更大的、更好的
新作品的出現。

韓永

每一次和他們的接觸，都會有新鮮
的感受和令我欽羨的心情。之所以
說新鮮，是因為他們每個創新性的
舉措都令我驚喜；而十年來的樂團
藝術水平的明顯進步，確令所有民
樂界同道欽羨。

中樂團的指揮閻惠昌和團員交
足功課，表現出一絲不苟的專
業水平。

鄧蘭 《文匯報》

从未有过的美好艺术体验，

祝 更加辉煌！

景建樹 《中國民樂》

張國勇

2009.1.16

Thank you
so much for
organizing such
a wonderful event!

Toronto Chinese
Orchestra
陳慧敏

來香港中樂團老朋友見面
非常樂意，祝樂團藝術
發展更加輝煌！

張子耀
2009.2.26.

樂季音樂會點滴

Orchestral Season Concerts Highlights



絲路漫漫

The Long and Winding Silk Road

以深入淺出的演出形式，開拓觀眾對傳統文化的認知。
To broaden audiences' cultural literacy through a lucid performance

合辦：中國文化部民族民間文藝發展中心

協辦：中英劇團

導賞演出：鍾景輝、王敏德

演奏：大唐芙蓉園東倉鼓樂社

Co-presenter: Centre for Ethnic and Folk Literature and Art Development, Ministry of Culture, P.R.C.

Co-organizer: Chung Ying Theatre Company

Performance Appreciation: Chung King-fai & Michael Wong

Performance: The "East Granary" Drum Music Society of the Tang Paradise

12.4.2008 演出由交通銀行通達理財贊助

12.4.2008 performance is sponsored by BComBEST of Bank of Communications

華夏之根

Roots of the Chinese

徇眾要求，載譽重演獲獎演出

Re-run of the award winning programme with popular demand

樂團參與演奏之唱片「華夏之根」榮獲第六屆中國金唱片獎頒發「器樂類專輯獎」、「器樂類演奏獎」及「音樂創作特別獎」。指揮閻惠昌獲綜合類獎項中的評委會特別獎（指揮類）。

Roots of the Chinese won a number of awards at the China Gold Record Awards, including an award in the "Instrumental Music – Album" category, an award in the "Instrumental Music – Performance" category, and a special award for Original Composition for the creative team of "Roots of the Chinese". Conductor Yan Huichang also won the Jurors' Award for Conducting in the Multi Arts category.

冠名贊助：康而健•學者靈芝

Title Sponsor: Care and Heath • Lingzhi Master



蓋鳴暉 & HKCO III

Koi Ming-fai & HKCO III

協力推廣香港首項世界非物質文化遺產

Support to promote the first item of the world intangible cultural heritage Hong Kong

粵劇正式被聯合國教育、科學及文化(教科文)組織批准列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》，是香港首項世界非物質文化遺產。中樂是粵劇中不可缺少的一環，樂團多年來舉辦了多場粵曲演唱音樂會，支持推廣粵劇。

Chinese opera was officially inscribed onto UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, making it the first item of the world intangible cultural heritage in Hong Kong. Chinese music is an integral part of Chinese opera. Over the years, the Orchestra has contributed to preserving and promoting Chinese opera through organizing concerts featuring Chinese opera.

28.6.2008 演出由中國工商銀行（亞洲）贊助

28.6.2008 Performance is sponsored by ICBC (Asia)

十年經典 I 及 II

Chinese Music Select 1997-2007 I & II

與觀眾互動，投選最愛曲目。

Interaction with audience by inviting them to cast their votes

在1997至2007年期間演出的各類樂曲中，由觀眾投票選出多首最具代表性的曲目於兩套以「十年經典」為題的音樂會中演出。特邀最具代表性首演者殷承宗演繹鋼琴協奏曲《黃河》。

The audience voted for their favourites among the works performed by the Orchestra between 1997 and 2007. The works selected were presented in two sets of concerts entitled "Chinese Music Select 1997-2007". One of the favorites, *The Yellow River Piano Concerto* was performed by Yin Chengzong, its primary composer and first performer.



馬友友與HKCO Yo-Yo Ma & HKCO

與國際知名的馬友友首度合作

The debut performance of Yo-Yo Ma and HKCO

國際大提琴家馬友友與樂團於新視野藝術節中，世界首演樂團特別委約著名作曲家趙季平創作的大提琴協奏曲《莊周夢》，獲各界高度讚譽。

The world premier of the HKCO commissioned work *Zhuang Zhou's Dream* by renowned composer Zhao Jiping was performed by Yo-Yo Ma and HKCO at the New Vision Arts Festival. The performance won broad acclaim.



演出一幕提琴大師穿西服拉中國傳統樂器的歷史寫照，全場掌聲雷動。

周光蓁 《亞洲周刊》

Ma gave audience a surprise by performing with the HKCO Eco-Gehu at Encore.



鼓勵創作 Encouraging New Works

香港作曲家系列 Hong Kong Composers Series

以彰顯香港作曲家對香港及國際音樂界重大貢獻為主題的音樂會

Thematic concert to acknowledge the contribution of Hong Kong composers to the local and international music circle



曾葉發
Richard Tsang



羅永暉
Law Wing-fai

香港藝術節-樂旅中國系列 Hong Kong Arts Festival - Music about China Series

一年一度樂迷了解21世紀大型民族音樂發展的必然選擇。

An annual occasion that all music lovers who want to catch the latest development trends in Chinese music composition must attend.

郭文景的中樂世界
Guo Wenjing's World of Chinese Music

香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

香江華采計劃 Cadenzas of Hong Kong

邀請20位香港作曲家在香港十八區內尋找題材和靈感創作樂曲；安排在樂團的音樂會上世界首演；推動香港作曲家對大型民族樂團的創作。

Twenty Hong Kong composers were invited by the Orchestra to write new works that should illustrate how they are inspired by the individual character and life of the 18 districts of Hong Kong. Their works were world-premiered in the Orchestra's concerts. The aim of this scheme is to encourage the creativity of Hong Kong composers in Chinese orchestral composition.

香江華采計劃年內首演曲目

音樂會	曲目	作曲家
胡琴經典劉長福及劉揚	廟祭(風雅贊)	曾葉發
星河潑墨 — 羅永暉的中樂新境界	星河潑墨	羅永暉
蓋鳴暉 & HKCO III	屯門夜釣	李家華
蓋鳴暉 & HKCO III	數碼之源	黃學揚

Works premiered in the year under Cadenzas of Hong Kong

Concert	Music	Composer
The Poignant Sounds of the Huqin – Liu Changfu & Liu Yang	Temple Rituals (Ceremonial Ode)	Richard Tsang
Painting with Chinese Music – A Galactic Vision of Law Wing-fai	Flowing Phantasm	Law Wing-fai
Koi Ming-fai & HKCO III	Fishing at Night in Tuen Mun	Li Ka-wa
Koi Ming-fai & HKCO III	The Digital Hub	Alfred Wong

委約及委編 Commissioned Works and Arrangements

委約作曲家創作曲目並作世界首演及舉辦香港作曲家專場
年內委作及委編的作品達27首

Commissioned composers to compose works which were world-premiered and were presented in the concerts dedicated to Hong Kong composers. In the year under review, a total of 27 new commissioned works and arrangements.

普及教育

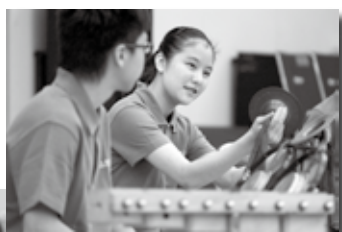
Popularizing Chinese Music through Education

「中樂DIY—滙豐樂苗計劃」 Chinese Music DIY – HSBC Music Education Programme

藝術領導證書工作坊、互動音樂會及樂譜圖書館供全港學校使用。

Music Leadership Certificate Workshops, Interactive concerts and a musical scores library for all schools in Hong Kong to use for free.

冠名贊助：滙豐銀行慈善基金
Title Sponsor : The Hongkong Bank Foundation



香港兒童中樂團、香港少年中樂團及樂器班 Hong Kong Children Chinese Orchestra, Hong Kong Junior Chinese Orchestra and Instrumental Classes

舉辦年度音樂會展示團員及學員年來的努力，更讓他們與樂團中專業的導師同台演出以吸收經驗。

A platform for members of the Hong Kong Children Chinese Orchestra, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra and the Instrumental Classes to show what they have learned over the past year, and also allows them to gain stage experience with their teachers, the professional musicians of the HKCO.



後台之旅、外展及教育導賞音樂會 Outreach concerts and guided appreciation concerts

舉辦後台之旅、教育導賞音樂會並於港九及元朗、天水圍、屯門、東涌等偏遠地區學校舉辦外展音樂會

Back stage tours, guided appreciation concerts were organized and outreach concerts were held at schools in remote districts like Yuen Long, Tin Shui Wai, Tuen Mun, Tung Chung etc..



Chinese Music Alive計劃 Chinese Music Alive Scheme

特別安排弱勢社群欣賞音樂會及教育活動如參觀後台、講座及學習演奏樂器。

Invited the under-privileged groups to attend free concerts, backstage tours, talks and instrumental classes.

贊助：嘉里集團郭氏基金

Sponsor : Kerry Group Kouk Foundation Ltd



後台之旅
Backstage tour



關懷社羣 Social Commitments



樂在其中顯關懷計劃 Music for Love Scheme

關注文化生活對弱勢社群的重要性，於各社區慈善機構作外展演出。

Being concerned about the importance of cultural life to the under-privileged groups, the Orchestra organized outreach concerts for charitable organizations.

關懷長者 Care for the Elderly

鼓勵長者於退休後繼續參與文化節目，把長者優惠由原來的半價增加至四折。

To encourage the elderly to enjoy cultural programmes after their retirement, the Orchestra increased the ticket discount for the elderly from 50% to 60%.

現金券 Cash Coupons

讓市民在經濟低迷時可繼續參與文化活動，派發現金券予觀眾作購票用。

In order to enable citizens to continue their participation in cultural activities amidst economic downturn, cash coupons were issued to the audience for their use in purchasing tickets.

樂滿十八區 Music all over Hong Kong 18 Districts

為全港各區市民提供免費欣賞中樂演出的機會

Outreach concerts held in various districts for Hong Kong citizens



專業培訓

Training up Professionals in Chinese Music



香港浸會大學人文素質教育之學生參觀樂團排練及導賞
Students of the Art & Cultural Education Programme of Hong Kong Baptist University attending rehearsal and appreciation sessions of HKCO.

獲大專院校支持 院團合作計劃

Enthusiastic support from local academic institutions Institution Partnership Programme

與本地大專院校緊密聯繫，舉辦作曲家大師班、講座及參觀綵排等活動。
To organize master classes by composers, talks and open rehearsals etc for students of local academic institutions.

培訓本地專業人材 香港演藝學院專業樂團實習計劃

Training of professional local talent HKAPA Professional Orchestral Internship Programme

與香港演藝學院合辦培育本地優秀的中樂人才，2005自年起，學院於每年委派學員到樂團實習，至今已有8位學員完成實習。

A collaboration programme between the Orchestra and The Hong Kong Academy of Performing Arts to nurture local talents in Chinese music. Every year since 2005, the Academy sends its students to the Orchestra for internship. A total of 8 students have finished their internship.

於與香港演藝學院合作指揮中樂大師班
Yan Huichang hosting a master class
on conducting for students of HKAPA.



能夠參與實在獲益良多及十分榮幸，從前學習指揮的方法是看指揮家演出的錄影，今次有整隊樂團及有閻總監親身指導令自己能夠更快及更準確掌握指揮的技巧。

胡柏端
香港演藝學院音樂碩士一年級 / 香港青少年國樂團指揮

從前自己不會注重樂譜準備的重要性，在今次的課堂上了解作為指揮需要準備的東西有很多，例如：背譜、閱讀及清楚明白總譜內的每個符號等等。

錢璟
香港演藝學院畢業生 / 音樂事務處助理音樂主任 (中樂) / 新界青年中樂團指揮

與民同樂

Outreach Activities involving the community

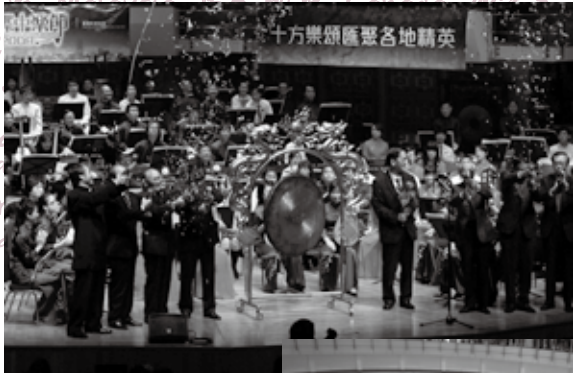
場地伙伴計劃 Venue Partnership Scheme

2008香港國際中樂節

Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras
香港中樂團與香港中樂協會合辦

Jointly organised by Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Chinese Instrumental Music Association

- 集合了來自南北半球各地及香港共**47隊**中樂團體合共**1500**多人參與
- 於香港文化中心音樂廳、文娛中心、大學及商場舉行**14場**音樂會
- 舉行圓桌交流論壇
- Gathered **47** Chinese orchestras in the territory and around the world with over **1,500** performers
- Performed **14** concerts at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, civic centres, university and shopping malls
- Conducted a round-table discussion



日間教育音樂會

Daytime Educational Concerts

讓莘莘學子及其家長認識香港文化中心音樂廳為本港首要的音樂表演場地，從小培養學子們到香港文化中心音樂廳欣賞大型樂團演奏會的認知。

The objectives of organising these concerts were to groom a new generation of audience, to introduce to the students and their parents the Hong Kong Cultural Centre as Hong Kong's premier venue for music performances, and to help students understand more about appreciating orchestral music at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall.



器樂節

Chinese Instrumental Festival

自2001年起樂團每年舉辦樂器節活動，與全港市民同樂，並創3項世界健力士紀錄。
The Orchestra has organized Chinese instrument festivals every year ever since 2001. Over the years, a total of 3 Guinness Records are being made with the participation of local community



香港鼓樂節

Hong Kong Drum Festival

第六屆香港活力鼓令24式擂台賽

The 6th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

樂團廣邀香港及其他地方的團體參加，參加者年齡由4至84歲，歷年來參賽隊伍達353隊共4,000人次。

The Orchestra invited organizations from Hong Kong and other parts of the world to participate in the competition. Participants were aged between 4 and 84. Over the years, the number of participating teams has accumulated to 353, with a total number of 4,000 participants.



繼續設立組別讓長者及殘疾人士參加
Continued to invite participation for the elderly category and people with disabilities

香港揚琴節

Hong Kong Dulcimer Festival



為業餘樂團提供演出平台
To provide platform for amateur music groups to perform



揚琴展覽
Yangqin Exhibition

揚琴音樂坊
Yangqin Workshop





方位研究

Research in Diversified Subjects

香港中樂團環保胡琴系列

獲頒「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」

HKCO Eco-huqin Series

Awarded the “Hong Kong Awards for Environmental Excellence-“Class of Good” Productwise Label”.

環保胡琴系列是重要的香港文化創意工業，以專業精神不斷創新，在繼承傳統與改革創新結合的理念下創造出來，爭取達至環保與藝術雙贏的目標

The HKCO Eco-Huqin Series is an important product of the creative cultural industry in Hong Kong. They have been created out of the marriage of the preservation of traditions and innovative ideas; representatives of our unyielding spirit to innovate in order to reach the twin goal of environmental protection and artistic excellence.



HKCO1型高胡
HKCO1 GaoHu



HKCO1型二胡
HKCO1 Erhu



HKCO型中胡
HKCO Zhonghu



HKCO型(板膜共振)革胡
HKCO Gehu (Membrane-Sound Box Dual Resonance Model)



HKCO1型(板膜共振)低音革胡
HKCO1 Bass Gehu (Membrane-Sound Box Dual Resonance Model)



香港文化大使

Cultural Ambassador of Hong Kong

經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，舉辦工作坊及交流活動

Invented to perform, host music workshop and cultural exchange activities at various famous venues in the world and at international festivals

YouTube交響樂團

YouTube Symphony

樂團獲全球最受歡迎網上影片社群YouTube™之邀參與世界首個協作式網上管弦樂團「YouTube交響樂團」，為譚盾作曲之*Eroica*編寫及演奏中樂版，並拍攝樂團演奏家大師班。

The Orchestra is being invited as a Partner of the YouTube Symphony, the first internet symphony orchestra in the world. The Orchestra has re-arranged and performed the Chinese orchestral version of Tan Dun's *Eroica* and have provided master classes conducted by HKCO virtuosos to be broadcasted on the YouTube Symphony page.

中國深圳文博會

China (Shenzhen) Arts Festival of ICIF

獲香港藝術發展局和深圳文化局邀請參與中國（深圳）文博會藝術節演出，舉辦「香港日」主題音樂會。

The Orchestra was invited by the Hong Kong Arts Development Council and Shenzhen Municipal Bureau of Culture to present "Hong Kong Day" thematic concert in the China (Shenzhen) International Cultural Fair.



澳門教育導賞演出

Educational Performance in Macau

連續兩年獲澳門特別行政區政府教育暨青年局邀請，參加教育導賞「品味傳統•共賞中樂」。

Education and Youth Affairs Bureau of Macau invited the Orchestra to present a series of Chinese music appreciation concerts for their secondary students after the success of the series held last year.



參與「品味傳統•共賞中樂」的澳門學生參觀樂團排練

Students who have attended the appreciation concerts performed by HKCO in Macau visited the Orchestra's rehearsal.

青海國際水與生命音樂會之旅

Qinghai International Musical Journey on Water and Life

為首個獲青海省人民政府邀請於青海貴德黃河邊參加青海國際水與生命音樂之旅暨2008世界防治荒漠化和乾旱日主題音樂會之樂團。

The first orchestra being invited by the Qinghai Provincial People's Government to perform at Qinghai International Musical Journey on Water and Life, a Special Concert for World Desertification and Drought Prevention Day 2007 at the side of Yellow River.



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期；理事會合共有十一位理事；他們均是非執行董事；並屬獨立的性質。他們來自不同背景；能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識；平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議；檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
賴顯榮律師	主席	2009年
徐尉玲博士 (2008年10月22日獲選副主席)	副主席	2009年
陳錦標博士 (2008年10月22日獲選副主席)	副主席	2009年
陳永華教授 (2008年10月22日獲選義務秘書)	義務秘書	2010年
陳偉佳博士	理事	2010年
鍾瑞明先生 (政府委任)	理事	2010年
梁廣灝工程師	理事	2010年
陳茂波議員	理事	2009年
丘日謙先生 (2008年10月22日政府委任)	理事	2010年
李偉強先生 (2008年10月22日政府委任)	理事	2010年
黃碧娟女士 (2008年10月22日獲選理事)	理事	2010年

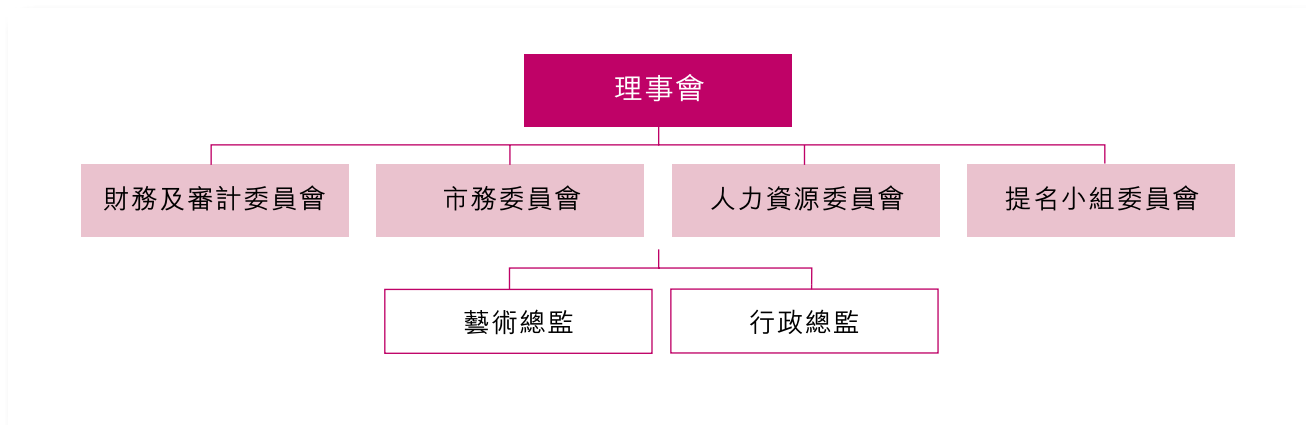
備註：黃天祐博士曾為理事會主席；至2008年10月22日。
趙麗娟女士曾為理事會副主席；至2008年10月22日。
歐陽贊邦先生曾為理事會理事；至2008年10月22日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司；香港青少年中樂團有限公司和香港中樂團樂隊學院有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團；對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的議會上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了七次會議，平均出席率為78%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

除一些緊急召開的會議及特別情況外，理事會及各委員會的會議按以下程序進行：

- 行政總監每年制訂理事會及各委員會的會議時間表，並於首次會議的六個月前把會議時間表送交各與會人士，包括民政事務局之代表；
- 於會議的兩星期前，樂團會發出會議通知予各與會人士，內容包括詳細的會議時間、地點及議程等資料；
- 會議文件於會議的一星期前送交各與會人士審閱及準備會議；
- 會議完畢後，樂團會撮寫會議記錄，並送交各與會人士審閱；
- 經審閱及修訂後的會議記錄於下一次會議上通過。

會議次數及出席數據

	理事會	財務及審計 委員會	人力資源 委員會	市務委員會	提名小組 委員會
會議舉行次數 (平均出席率/平均出席人數)	7 (78% / 10)	5 (96% / 5)	5 (83% / 5)	5 (79% / 4)	2 (70% / 4)
	出席率% (出席次數)				
賴顯榮律師+	*86% (6)	不適用	67% (2)	33% (1)	*100% (2)
黃天祐博士+	#100% (4)	100% (3)	不適用	不適用	#100% (2)
徐尉玲博士	100% (7)	80% (4)	*100% (2)	不適用	100% (2)
趙麗娟女士+	75% (3)	#100% (3)	不適用	100% (2)	不適用
陳錦標博士	86% (6)	100% (5)	不適用	不適用	不適用
陳永華教授+	33% (1)	不適用	不適用	不適用	不適用
歐陽贊邦先生+	50% (2)	不適用	#100% (3)	50% (1)	不適用
陳偉佳博士	100% (7)	不適用	40% (2)	*100% (5)	不適用
鍾瑞明先生	43% (3)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
梁廣灝工程師	86% (6)	不適用	100% (5)	不適用	不適用
陳茂波議員	29% (2)	不適用	不適用	不適用	不適用
丘日謙先生+	67% (2)	不適用	100% (2)	不適用	不適用
李偉強先生+	100% (3)	*100% (2)	不適用	100% (3)	不適用
黃碧娟女士+	67% (2)	100% (2)	不適用	67% (2)	不適用
閻惠昌先生△	100% (7)	不適用	80% (4)	60% (3)	不適用
錢敏華女士△	100% (7)	100% (5)	100% (5)	100% (5)	50% (1)

* 理事會/委員會主席

理事會/委員會主席 (至2008年10月22日)

+ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

△ 被邀出席；非理事會或委員會成員

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會成員均是義務為樂團服務；並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會決定。

頂層行政人員的薪酬分析如下：

	人數	
	2009	2008
不超過港幣300,000 元	6	3
港幣300,001 元至港幣700,000 元	4	3
港幣700,000 元以上	1	1
	<u>11</u>	<u>7</u>

註：本團的薪酬顯示方式將因應表演藝術資助委員會及政府日後的指引而在本團網頁版更新

任期

根據樂團的公司章程；理事會的成員人數不得少於六位；也不能超過二十位；當中最少三分之二為選任理事；最多三分之一為政府委任理事。選任理事的任期為兩年；並於週年大會卸任；惟可候選連任；從而允許新舊交替的同時；也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中；新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及其公司使命的正確認識和支持；其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不列入為理事會委任的唯一考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表。讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為96%。

主席

李偉強先生
趙麗娟女士 (至2008年10月22日)

委員

徐尉玲博士
陳錦標博士
黃碧娟女士
黃天祐博士 (至2008年10月22日)
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為83%。

主席

徐尉玲博士
歐陽贊邦先生 (至2008年10月22日)

委員

陳偉佳博士
梁廣灝工程師
丘日謙先生
賴顯榮律師 (至2008年10月22日)
閻惠昌先生 (藝術總監) (列席)
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為79%。

主席

陳偉佳博士

委員

賴顯榮律師
李偉強先生
黃碧娟女士
趙麗娟女士 (至2008年10月22日)
歐陽贊邦先生 (至2008年10月22日)
閻惠昌先生 (藝術總監) (列席)
錢敏華女士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見；建議理事會最佳專長組合；並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事；回顧年度內共舉行兩次會議；平均出席率為70%。

主席

賴顯榮律師

黃天祐博士 (至2008年10月22日)

委員

徐尉玲博士

鍾瑞明先生

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面；就現行的策略和表現謀求新意念；並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議；從旁觀察樂團的運作。與此同時；樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。我們致力維持和諧的工作關係；使不同工作範疇的人員能攜手合作；為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織；樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊；以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻；藉以增加有關營運和財務狀況的披露；當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	自我評核及年終活動總結報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	已審核財務報表	每年
	未經審核財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
	傳媒報導及剪報總結報告	每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Mr Lai Hin-wing Henry	Chairman	2009
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 22 October 2008 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2009
Dr Chan Kam-biu Joshua (Elected on 22 October 2008 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2009
Prof Chan Wing-wah (Elected on 22 October 2008 as Hon Secretary)	Hon Secretary	2010
Dr Chan Wai-kai	Council Member	2010
Mr Chung Shui-ming (Appointed by Government)	Council Member	2010
Ir Leung Kwong-ho Edmund	Council Member	2010
Hon Paul M P Chan	Council Member	2009
Mr Paul Y H Yau (Appointed by Government on 22 October 2008)	Council Member	2010
Mr Ricky W K Li (Appointed by Government on 22 October 2008)	Council Member	2010
Ms Helen Wong (Elected on 22 October 2008)	Council Member	2010

Note: Dr Wong Tin-yau Kelvin served the Council as Chairman until 22 October 2008

Ms Chiu Lai-kuen Susanna served the Council as Vice Chairman until 22 October 2008

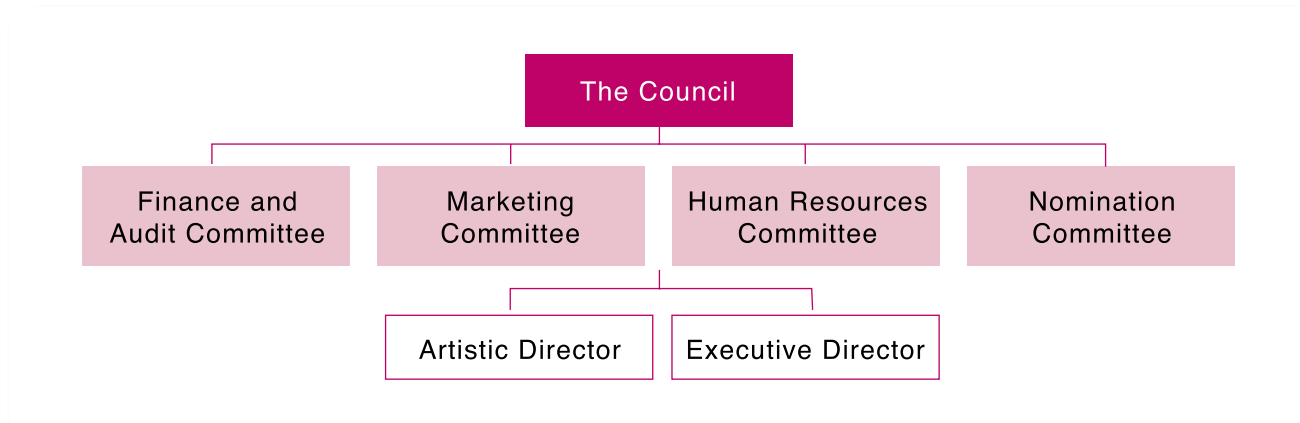
Mr Davie T P Au-yeung served the Council as Council Member until 22 October 2008

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets; approval of artistic direction; approval of human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited and HKCO Orchestral Academy Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were seven meetings held and the average attendance rate was 78%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Except for those meetings convened under emergency or exceptional cases, Council and Committee meetings are conducted in accordance with the following procedure:

- The Executive Director formulates meeting schedules of the Council and the Committees on a yearly basis and submits such meeting schedules to every participant of the meetings, including representatives of the HAB, six months prior to the first meeting date of the year;
- The Orchestra sends a notice of meeting to every participant of the meeting two weeks prior to the meeting date. Such notice sets out details such as the meeting time, location and agenda;
- Meeting documents are delivered to every participant of the meeting, one week prior to the meeting date, for review and preparation;
- The Orchestra prepares the minutes after each meeting and submits them to every participant of the meeting for review;
- The reviewed and revised minutes of the meeting are put forward at the next meeting for approval.

Frequency of Meetings and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average attendance / Average number of persons)	7 (78% / 10)	5 (96% / 5)	5 (83% / 5)	5 (79% / 4)	2 (70% / 4)
Attendance rate % (Number of times)					
Mr Lai Hin-wing Henry+	*86% (6)	N/A	67% (2)	33% (1)	*100% (2)
Dr Wong Tin-yau Kelvin+	#100% (4)	100% (3)	N/A	N/A	#100% (2)
Dr Carlye W L Tsui	100% (7)	80% (4)	*100% (2)	N/A	100% (2)
Ms Chiu Lai-kuen Susanna+	75% (3)	#100% (3)	N/A	100% (2)	N/A
Dr Chan Kam-biu Joshua	86% (6)	100% (5)	N/A	N/A	N/A
Prof Chan Wing Wah +	33% (1)	N/A	N/A	N/A	N/A
Mr Davie T P Au-yeung+	50% (2)	N/A	#100% (3)	50% (1)	N/A
Dr Chan Wai-kai	100% (7)	N/A	40% (2)	*100% (5)	N/A
Mr Chung Shui-ming	43% (3)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Ir Leung Kwong-ho Edmund	86% (6)	N/A	100% (5)	N/A	N/A
Hon Paul M P Chan	29% (2)	N/A	N/A	N/A	N/A
Mr Paul Y H Yau+	67% (2)	N/A	100% (2)	N/A	N/A
Mr Ricky W K Li+	100% (3)	*100% (2)	N/A	100% (3)	N/A
Ms Helen Wong+	67% (2)	100% (2)	N/A	67% (2)	N/A
Mr Yan Huichang Hubert△	100% (7)	N/A	80% (4)	60% (3)	N/A
Ms Chin M W Celina△	100% (7)	100% (5)	100% (5)	100% (5)	50% (1)

* Chairman of Council / Sub-committee

Chairman of Council / Sub-committee (until 22 October 2008)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

△ By invitation, non Council Member or Committee Member

Remuneration and Development of the Council and Senior Administration Staff

All directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council.

Remuneration of top 3-tiers annual salaries is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2009	2008
Up to HK\$300,000	6	3
HK\$300,001 to HK\$700,000	4	3
Above HK\$700,000	1	1
	<u>11</u>	<u>7</u>

Remark: The current reporting on the staff remuneration of Hong Kong Chinese Orchestra is subject to further changes after consultation with the Funding Committee for the Performing Arts and Government and updates will be provided in the version on the Hong Kong Chinese Orchestra's website.

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR, the funding body. The term of office of elected Council Members is two years and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 96%.

Chairman

Mr. Ricky W K Li

Ms Chiu Lai-kuen Susanna (serving up to 22 October 2008)

Members

Dr Carlye W L Tsui

Dr Chan Kam-biu Joshua

Ms Helen Wong

Dr Wong Tin-yau Kelvin (serving up to 22 October 2008)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 83%.

Chairman

Dr Carlye W L Tsui

Mr Davie T P Au-yeung (serving up to 22 October 2008)

Members

Dr Chan Wai-kai

Ir Leung Kwong-ho Edmund

Mr Paul Y H Yau

Mr Lai Hin-wing Henry (serving up to 22 October 2008)

Mr Yan Huichang Hubert (Artistic Director) (By Invitation)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 79%.

Chairman

Dr Chan Wai-kai

Members

Mr Lai Hin-wing Henry

Mr Ricky W K Li

Ms Helen Wong

Ms Chiu Lai-kuen Susanna (serving up to 22 October 2008)

Mr Davie T P Au-yeung (serving up to 22 October 2008)

Mr Yan Huichang Hubert (Artistic Director) (By Invitation)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 70%.

Chairman

Mr Lai Hin-wing Henry

Dr Wong Tin-yau Kevin (serving up to 22 October 2008)

Members

Dr Carlye W L Tsui

Mr Chung Shui-ming

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseers	Reports	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual report	yearly
HAB	Funds application	yearly
	Audited financial statements	yearly
	Self-evaluation and assessment report and a year-end report	yearly
	Review on number, ranking and remuneration of staff	yearly
The Council	Annual financial budget	yearly
	Orchestral season programme plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited financial statement	yearly
	Unaudited financial statements	monthly
	Concert summary	bi-monthly
	Guest list of complimentary tickets	bi-monthly
The Public and Audience	Publicity Report	bi-monthly
	Season brochure	yearly
	Posters and leaflets of concerts	4 weeks before concert
	FoHKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
E-news	continuous update	

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席
賴顯榮律師
Chairman
Mr Henry LAI

胡百全律師事務所合夥人；香港國際公證人；中國委托公證人；婚姻監禮人；香港註冊律師；英國及澳大利亞維多利亞省最高法院註冊律師；香港董事學會資深會員；香港律師紀律審裁組委員；香港律師會批准委員會委員；在法律界執業超過26年；香港心光盲人院暨學校董事；香港樂道中學校監；香港兒童糖尿協會有限公司義務法律顧問；將軍澳醫院管治委員會委員；香港多間上市公司獨立非執行董事及非執行董事；中國委託公證人協會紀律審裁團成員；香港國際公證人協會紀律審裁處委員會委員；湖南省政協委員。

Partner, P C Woo & Co; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; admitted as a solicitor in Hong Kong, England and Wales and the state of Victoria, Australia; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Member, Solicitors Disciplinary Tribunal; Member, The Consent Committee of The Law Society of Hong Kong; practising in the legal field for more than 26years; Director, Ebenezer School and Home for the Visually Impaired; Supervisor, Lock Tao Secondary School; Honorary legal adviser, Hong Kong Juvenile Diabetes Association Limited; Member, The Hospital Governing Committee of Tseung Kwan O Hospital; Non-executive director and independent non-executive director of listed companies in Hong Kong; Member, Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Member, Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of Hunan Committee of the China People's Political Consultation Conference.



副主席
徐尉玲博士太平紳士
BBS MBE
Vice Chairman
Dr Carlye TSUI BBS
JP MBE

香港董事學會行政總裁；香港董事學會、香港工程師學會、英國電腦學會資深會員；香港互聯網註冊管理有限公司副主席；稅務上訴委員會委員；太平紳士；香港中樂團理事、2001-2006理事會主席；灣仔區議會前議員；廣播事務管理局前委員；前市政局及臨時市政局議員；傑出青年協會及中英劇團前主席；英國電腦學會（香港分會）創會主席；獎項：1981年香港十大傑出青年，1992年香港傑出資訊科技成就人士，1997年獲頒英帝國員佐勳章，2003年獲頒銅紫荊星章，2007年密德薩斯大學Ken Goulding最傑出「專業深造博士」獎。

Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Fellow: The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers, British Computer Society; Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited; Member, Board of Review (Inland Revenue Ordinance); Justice of the Peace; Council Member and 2001-2006 Council Chairman, Hong Kong Chinese Orchestra; Former District Councillor, Wan Chai District Council; Former Member, Broadcasting Authority; Councillor, Former Urban Council & Provisional Urban Council; Former Chairman, The Outstanding Young Persons' Association, Chung Ying Theatre Company; Founder Chairman, British Computer Society (Hong Kong Section); Awards: 1981 Awardee of Ten Outstanding Young Persons Selection, 1992 IT (Information Technology) Achiever of the Year, 1997 Member of the Most Excellent Order of the British Empire, 2003 Bronze Bauhinia Star, 2007 the Middlesex University Ken Goulding Prize for the most outstanding Professional Doctorate.



副主席
陳錦標博士
Vice Chairman
Dr Joshua CHAN

香港多產作曲家，為多類媒體創作及改編不同風格的作品達160多首；香港大學副教授、任教作曲及電子音樂；香港作曲家聯會主席；亞洲作曲家同盟主席；香港康樂及文化事務處節目與發展委員會成員。

Prolific Hong Kong composer with over 160 compositions and arrangements written for various media in diversified styles; Associate Professor, University of Hong Kong where he teaches composition and electronic music; Chairman, Hong Kong Composers' Guild; Chairman, Asian Composers League; Member, Programme and Development Committee, Leisure and Cultural Services Department.



義務秘書
陳永華教授太平紳士
Honorary Secretary
Prof Chan Wing Wah JP

香港大學專業進修學院創意及表演藝術中心總監，加拿大多倫多大學音樂博士，香港作曲家及作詞家協會主席、香港聖樂團音樂總監、香港兒童合唱團名譽音樂總監，多個團體的顧問包括中國廣播民族樂團、香港管弦樂團、康樂文化署等。

Head, Centre for Creative & Performing Arts, HKU SPACE; Doctor of Music, University of Toronto; Chairman, The Composers & Authors Society of HK; Music Director, HK Oratorio Society; Honorary Music Director, HK Children's Choir; Advisor to HK Philharmonic Orchestra, China Broadcasting Chinese Orchestra, LCSD, etc.



理事
鍾瑞明太平紳士 GBS
Member
Mr Chung Shui Ming
GBS JP

香港會計師公會資深會員；香港多間上市公司獨立非執行董事；前香港城市大學校董會主席；前香港房屋委員會委員；前香港房屋協會主席；前香港特別行政區行政會議成員；前香港特別行政區政府土地基金信託行政總裁；全國政協委員；香港管弦樂團監察委員會副主席。

Fellow Member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Independent Non-executive Director of several listed companies in Hong Kong; Former Chairman, Council of the City University of Hong Kong; Former Member, Hong Kong Housing Authority; Former Chairman, Hong Kong Housing Society; Former Member, HKSAR Executive Council; Former Chief Executive, HKSAR Government Land Fund Trust; Member, National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Vice Chairman, Board of Governors of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.



理事
陳偉佳博士
Member
Dr Chan Wai Kai

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學中學校長；香港演藝學院校董；香港直接資助學校議會副主席；香港少年領袖團理事；香港董事學會資深會員；教育局家庭與學校合作事宜委員會家校資訊組委員。

Secondary School Principal of Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts; Vice-chairman, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Director, Hong Kong Adventure Corps; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Member of Information Session Division, Committee on Home School Co-operation, EDB.



理事
梁廣灝太平紳士
Member
Ir Edmund K H Leung
OBE JP

新昌營造集團有限公司董事總經理；香港機場管理局董事局成員；能源諮詢委員會主席；行政上訴委員會委員；城市規劃委員會委員；財務匯報局程序檢討委員會主席；香港工程師學會前會長；嶺南大學董事局前成員；香港學術評審局前副主席；英國機械工程學會香港分部前主席。

Managing Director, Hsin Chong Construction Group Ltd; Board Member, Airport Authority Hong Kong; Chairman, Energy Advisory Committee; Board Member, Administrative Appeal; Member, The Town Planning Board; Chairman, Process Review Committee, Financial Reporting Council; Former President, The Hong Kong Institution of Engineers; Former Council Member, Lingnan University; Former Vice Chairman, The Hong Kong Council of Academic Accreditation; Former Chairman, Hong Kong Branch of The Institution of Mechanical Engineers.



理事
陳茂波議員太平紳士
Member
Hon Paul M P Chan
MH JP

華德匡成會計師事務所有限公司的主席；香港會計師公會前會長及特許公認會計師公會香港分會前主席；香港中文大學的兼任副教授及香港城市大學的特約教授；特區政府法律援助服務局及香港貿易發展局專業服務諮詢委員會的主席，亦是策略發展委員會及禁毒基金會委員；「明愛之友」主席並曾任「突破機構」主席；2006年獲特區政府頒授榮譽勳章，並於2007年被委任為太平紳士。

Chairman of PCP CPA Limited; Former President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and former Chairman of ACCA-HK; Adjunct Associate Professor of The Chinese University of Hong Kong and the City University of Hong Kong; Chairman of the Legal Aid Services Council and the Professional Services Advisory Committee of HKTDC, member of the Strategic Development Commission and the Beat Drugs Fund Association; Chairman of Friends of Caritas and a past Chairman of Breakthrough Limited; Awarded a Medal of Honour by the HKSAR government in July 2006 and was appointed as Justice of the Peace in July 2007.



理事
丘日謙先生
Member
Mr Paul Y H Yau MH

香港基督教聯合真道書院校長；教育局課程發展議會資優教育委員會主席；香港浸會大學持續教育學院幼兒教育部/教師教育部諮詢委員會主席；香港大學教育學院院校伙伴計劃諮詢委員會委員；學校達善運動執行委員會主席；香港藝術發展局教育藝術顧問；廣東教育學院民辦教育研究中心特聘研究員；香港教育學院副學士課程(音樂)諮詢委員會委員；新生命教育協會執行董事；香港校長合唱團指揮；香港童聲合唱協會顧問；西貢兒童少年合唱團協會執行委員會委員及1999年獲頒香港特區政府榮譽勳章。

Principal of Hong Kong Chinese Christian Churches Union Logos Academy; Chairman, Committee on Gifted Education, Curriculum Development Council (CDC), Education Bureau; Chairman, Early Childhood Education Division, Teacher Education Division Advisory Committee, School of Continuing Education, Hong Kong Baptist University; Member, School-University Partnership Advisory Committee, Faculty of Education, The University of Hong Kong; Chairman, Executive Committee, Towards A Better School Movement; Advisor, Arts Education, Hong Kong Arts Development Council; Researcher, Minban Jiaoyu Yanjiu Zhongxin, Guangdong Institute of Education; Member, Associate Degree Programme (Music) Advisory Committee, The Hong Kong Institute of Education; Executive Director, New Life Schools Incorporation; Conductor, Hong Kong Principals, Choir; Advisor, Hong Kong Treble Choirs' Association; Member, Executive Committee, The Association of Sai Kung Children & Youth Choir; Awardee of Medal of Honour in 1999, HKSAR Government.



理事
李偉強先生
Member
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司獨立非執行董事；深圳市機場(控股)有限公司董事及香港中國企業協會財會專業委員會副主任委員。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited and Director of Guangdong Investment Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. And, the Vice Chairman of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association.



理事
黃碧娟女士
Member
Ms Helen Wong

香港上海滙豐銀行有限公司環球銀行香港區常務總監；黃碧娟女士為滙豐集團，環球銀行，香港區常務總監負責為香港政府，公營機構與本地及內地企業提供投資及商業銀行服務。前職務為大中華區債務發行部主管。黃女士現為財資市場公會理事會成員，並為其「財政委員會」主席。黃女士在香港出生，畢業於香港大學社會科學系，操流利英語、粵語及普通話。

Managing Director, Global Banking, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited; Helen is Managing Director, Global Banking, responsible for relationship management of all major Hong Kong corporates including red-chips, the HKSAR Government and related entities. Before joining Global Banking in 2003, Helen headed debt capital markets coverage for the Greater China region, and was one of the pioneers in the development of the HKD bond market. Helen is a board member of the Treasury Markets Association and chairs its Finance and Administration Committee. Helen graduated from the University of Hong Kong. She speaks English, Cantonese and Putonghua.



主席 (2008年10月22日
卸任主席)
黃天祐博士
Chairman (Until
22 October 2008)
Dr Kelvin WONG

中遠太平洋有限公司執行董事兼董事副總經理；公司管治委員會主席及執行委員會委員；香港董事學會副主席及資深會員；英國銀行學會會員；香港證券學院會員；英國特許市務學會會員；勤美達國際控股有限公司獨立非執行董事及審核委員會主席；貿易通電子貿易有限公司獨立非執行董事；中國基建港口有限公司獨立非執行董事；I.T Limited獨立非執行董事；香港貿易發展局中國貿易諮詢委員會委員；香港會計師公會核數與核證準則委員會委員；經濟合作組織(OECD)企業管治圓桌會議核心成員；香港交易及結算所有限公司主板及創業板上市委員會成員，稅務上訴委員會小組成員；美國National Relations Institute會員；美國密茲根州Andrew University工商管理碩士；香港理工大學工商管理博士。

Executive Director and Deputy Managing Director of COSCO Pacific Limited; Chairman of Corporate Governance Committee, Member of Executive; Deputy Chairman and Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Associate Member, Chartered Institute of Bankers; Member, Hong Kong Securities Institute; Member, Chartered Institute of Marketing; Independent Non-executive Director and Chairman of the Audit Committee, China Metal International Holdings Inc; Independent Non-executive Director, Tradelink Electronic Commerce Limited; Independent Non-executive Director, CIG Yangtze Ports PLC; Independent Non-executive Director, I.T Limited, Member, China Trade Advisory Committee of the Hong Kong Trade Development Council; Member, Auditing & Assurance Standards Committee, Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member, OECD Asian Corporate Governance Roundtable; Member, Main Board & GEM Listing Committee of The Stock Exchange of Hong Kong Limited; The Board of Review (Inland Revenue Ordinance); Member, National Investor Relations Institute in the USA; Master of Business Administrator, Andrews University in Michigan, the USA; Doctor of Business of Administrator, The Hong Kong Polytechnic University.



副主席(2008年10月
22日卸任副主席)
趙麗娟女士
Vice Chairman (Until
22 October, 2008)
Ms Susanna CHIU

利豐(貿易)有限公司高級副總裁；香港會計師公會理事；青年會計師發展交流協會會長；國際資訊系統審計協會(香港分會)前主席；海外中國註冊會計師協會會員協進會理事；古物諮詢委員會委員；香港董事學會會員；1991年獲頒全英「十大傑出華裔女性」。

Senior Vice President, Lee & Fung (Trading) Limited; Council Member, The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; President, Institute of Accountants Exchange; Immediate Past President, Information Systems Audit and Control Association (HK Chapter); Council Member, Overseas Member Association of the Chinese Institute of Certified Public Accountants; Member, Antiquities Advisory Board; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Awardee of the Chinese Women of Achievement in the UK in 1991.



理事(2008年卸任理事)
歐陽贊邦先生
Member (Until
22 October, 2008)
Mr Davie AU-YEUNG

香港董事學會資深會員；聯合國兒童基金香港委員會司庫及委員；香港防癌會執行委員會委員；香港兩間上市公司之獨立非執行董事。

Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Treasurer and Council Member, Hong Kong Committee for UNICEF, United Nations Children Fund; Executive Committee Member, The Hong Kong Anti-Cancer Society; Independent Non-Executive Director of two listed companies in Hong Kong.



藝術總監 / 首席指揮
閻惠昌先生 BBS
Artistic Director /
Principal Conductor
Mr Yan Huichang
Hubert BBS

於1987年中國首屆專業評級獲授予國家一級指揮。自1997年6月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於2003年10月職稱改為藝術總監兼首席指揮。閻氏曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，他的藝術和指揮才華得到國內外樂界一致讚譽。除活躍於中樂舞台外，他亦涉足於西洋交響樂隊指揮，曾指揮中國中央交響樂團、北京音樂廳愛樂交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及浙江交響樂團等。此外，閻氏還積極從事音樂創作，獲獎無數。2001年9月，閻氏獲新加坡政府頒發「2001年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。曾任2000年香港學術評審局評審委員、香港藝術發展局「資助計劃」評審委員及藝術顧問。2004年起應聘擔任多間音樂院校客席教授。2004年，閻氏獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚他於推廣中樂方面貢獻良多。於2008年，閻氏榮獲第六屆中國金唱片獎綜合類中的評委會特別獎（指揮類）。2009年香港演藝學院邀請出任該校訪問學人及頒為榮譽院士。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997. He was retitled Artistic Director and Principal Conductor in October 2003. Yan was a conductor for all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong, Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In addition to playing an active role on the Chinese music scene, Yan has also been involved in music of other genres, he has worked with China National Symphony Orchestra, Philharmonic Orchestra of Beijing Concert Hall, Shenzhen Symphony Orchestra of China and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow. Yan is also actively engaged in composition and won many awards. Yan was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Arts Circles in China. In 2000, he was a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation, and an Examiner and Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council for Grants. Since 2004, he has been a Visiting Professor in many music conservatories. Yan was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of HKSAR in 2004 in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music. In 2008, he won the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards - Multi Arts Category. In 2009, Yan was awarded an Honorary Fellowship by the HKAPA. He was also appointed a Visiting Scholar of the HKAPA's School of Music.

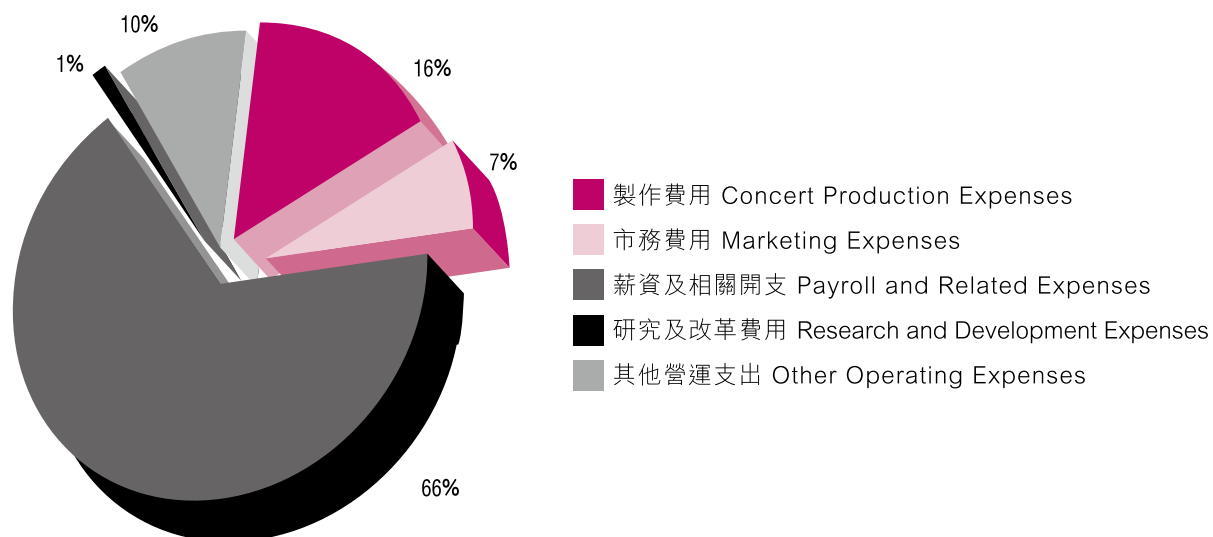


行政總監
錢敏華女士
Executive Director
Ms Celina M W Chin

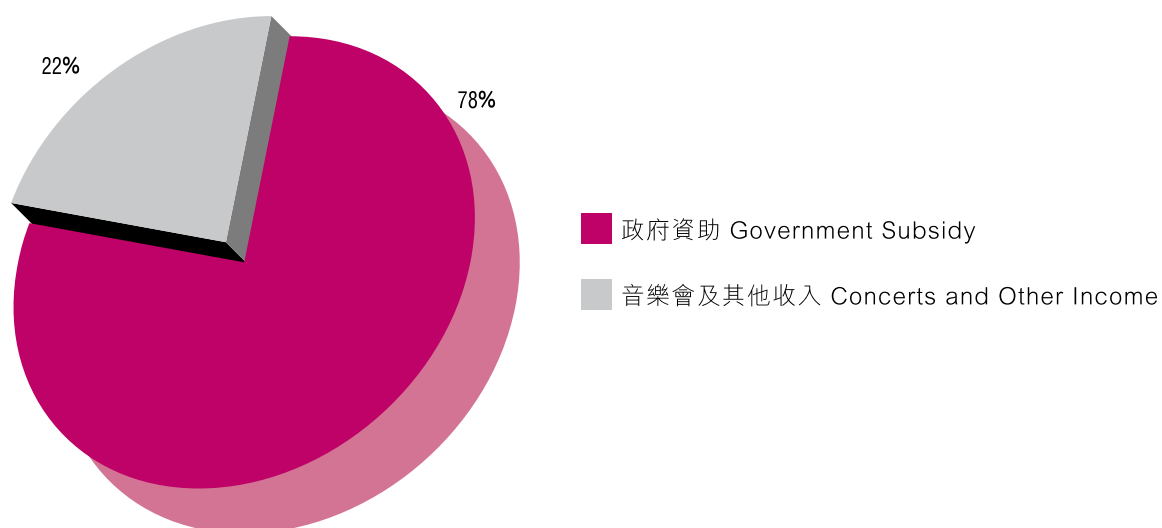
非分配利潤組織策略管理碩士；公司董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監。香港董事學會資深會員；香港藝術發展局（藝術行政）顧問；香港中樂協會第一副理事長；西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會轄下表演藝術與旅遊小組委員(2006)。在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市務推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。

Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organisation; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organised by UCLA and former USD; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited. Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Arts Advisors (Arts Administration) Hong Kong Arts Development Council; First Vice Chairman, Hong Kong Chinese Instrumental Music Association; Member, Consultative Committee on the Core Arts and Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District, Performing Arts and Tourism Advisory Group(2006). Rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organisation, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management.

支出分佈 Distribution of Expenditure - 2008 / 09



收入分佈 Distribution of Income - 2008 / 09



香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

理事會成員報告

理事會成員謹提呈香港中樂團有限公司(「本公司」)及本集團截至2009年3月31日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表，以供省閱。

主要業務

自2001年4月1日，本公司正式從香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是世界上規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中國音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

業績

本集團截至2009年3月31日止年度之盈餘，本公司及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第50至74頁。

機器及設備

本公司及本集團於年內之機器及設備變動載列於財務報表附註13內。

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council Members present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and of the Group for the year ended 31 March 2009.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2009 and its state of affairs of the Company and of the Group at that date are set out in the financial statements on pages 50 to 74.

Plant and equipment

Details of movements in the plant and equipment of the Company and of the Group during the year are set out in note 13 to the financial statements.

理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

賴顯榮	(主席)
徐尉玲	(於2008年10月22日獲選副主席)
陳錦標	(於2008年10月22日獲選副主席)
陳永華	(於2008年10月22日獲選義務秘書)
陳茂波	
陳偉佳	
鍾瑞明	
梁廣灝	
李偉強	(於2008年10月22日獲選)
黃碧娟	(於2008年10月22日獲選)
丘日謙	(於2008年10月22日獲選)
歐陽贊邦	(於2008年10月22日退任)
趙麗娟	(於2008年10月22日退任)
黃天祐	(於2008年10月22日退任)

按照本公司公司章程第50條，理事會主席及副主席均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之票據而獲得利益。

理事會成員之合約利益

於本年內，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司訂立重大合約，使其從中直接或間接獲得重大利益。

核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

代表理事會

主席
賴顯榮
香港，2009年9月23日

Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Lai Hin Wing, Henry	(Chairman)
Tsui Wai Ling, Carlye	(elected as Vice Chairman on 22 October 2008)
Chan Kam Biu, Joshua	(elected as Vice Chairman on 22 October 2008)
Chan Wing Wah	(elected as Hon Secretary on 22 October 2008)
Chan Mo Po, Paul	
Chan Wai Kai	
Chung Shui Ming	
Leung Kwong Ho, Edmund	
Li Wai Keung, Ricky	(elected on 22 October 2008)
Wong Pik Kuen, Helen	(elected on 22 October 2008)
Yau Yat Heem, Paul	(elected on 22 October 2008)
Au-yeung Tsan Pong, Davie	(retired on 22 October 2008)
Chiu Lai Kuen, Susanna	(retired on 22 October 2008)
Wong Tin Yau, Kelvin	(retired on 22 October 2008)

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman and Vice-Chairmen will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming Annual General Meeting.

Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangements to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

Council Members' interests in contracts

No Council Members had a significant beneficial interest either directly or indirectly, in any contract of significance to the business of the Company to which the Company or any of its subsidiaries was a party during the year.

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Henry Lai
Chairman
Hong Kong, 23 September 2009

獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核列載於第50頁至74頁香港中樂團有限公司之財務報表，此財務報表包括於2009年3月31日之綜合及貴公司資產負債表，及截至該日止年度之綜合收益帳、綜合權益變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

理事會成員就財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員須遵照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則及香港公司條例披露規定，編製及真實公平地列報該等財務報表。此責任包括設計、實施及維護與編製及真實而公平地列報財務報表相關之內部控制，以確保財務報表不存在因欺詐或錯誤而導致之重大錯誤陳述；選擇並應用適當之會計政策，以及按不同情況下作出合理的會計估算。

核數師之責任

吾等之責任乃根據審核工作的結果，對該等財務報表作出意見。吾等是按照公司條例第141條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何其他人士負責或承擔任何法律責任。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之香港核數準則進行審核工作。該等準則規定吾等須遵守道德規範，以規劃及進行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited set out on pages 50 to 74, which comprise the consolidated and company balance sheets as at 31 March 2009, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Council Members' responsibility for the financial statements

The Council Members of the Company are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執程序以獲得與財務報表所載金額及披露資料有關之審核憑證。所選取之程序視乎核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在作出該等風險評估時，核數師考慮與該公司編製及真實公平地呈列財務報表相關的內部控制，以設計適當之審核程序，但並非為對該公司之內部控制之有效性發表意見。審核亦包括評價理事會成員所採用之會計政策是否恰當性及所作出的會計估算是否合理，以及評價財務報表之整體列報方式。

吾等相信，吾等已取得充分恰當的審核憑證，為吾等的審核意見建立合理之基礎。

意見

吾等認為，該等財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴公司及貴集團於2009年3月31日之財務狀況及貴集團截至該日止年度之盈餘及現金流量，並已按照香港公司條例之披露規定妥為編製。

安永會計師事務所
執業會計師
香港，2009年9月23日

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council Members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 March 2009 and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong, 23 September 2009

香港中樂團有限公司
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
 (有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合收益帳 CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至2009年3月31日止年度 Year ended 31 March 2009

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2008 總數 Total 港幣 HK\$
收入 INCOME							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances		6,619,890	1,138,561	7,758,451	5,549,055	2,726,374	8,275,429
政府資助 Government subsidy	4	53,079,809	-	53,079,809	48,178,000	-	48,178,000
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	4,126,449	16,610	4,143,059	2,140,625	4,528,439	6,669,064
培訓課程收入 Revenue from training course		-	2,121,599	2,121,599	-	1,955,594	1,955,594
其他收入 Other revenue	6	655,852	47,813	703,665	1,225,100	205,419	1,430,519
		<u>64,482,000</u>	<u>3,324,583</u>	<u>67,806,583</u>	<u>57,092,780</u>	<u>9,415,826</u>	<u>66,508,606</u>
支出 EXPENDITURE							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	9,597,937	605,775	10,203,712	8,978,789	8,000,768	16,979,557
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	41,502,973	2,058,767	43,561,740	39,637,964	2,084,927	41,722,891
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		4,513,834	33,795	4,547,629	3,440,764	354,108	3,794,872
其他營運開支 Other operating expenses	9	6,975,425	36,764	7,012,189	5,915,750	128,641	6,044,391
		<u>62,590,169</u>	<u>2,735,101</u>	<u>65,325,270</u>	<u>57,973,267</u>	<u>10,568,444</u>	<u>68,541,711</u>
年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	10	<u>1,891,831</u>	<u>589,482</u>	<u>2,481,313</u>	<u>(880,487)</u>	<u>(1,152,618)</u>	<u>(2,033,105)</u>

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合資產負債表 CONSOLIDATED BALANCE SHEET

2009年3月31日 31 March 2009

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2008 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSETS							
機器及設備 Plant and equipment	13	798,592	-	798,592	792,876	-	792,876
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	835,201	-	835,201	328,405	-	328,405
預付款項、按金及其他應收帳款 Prepayments, deposits and other receivables	16	2,151,735	60,942	2,212,677	2,013,425	3,031,294	5,044,719
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	14,610,836	4,128,743	18,739,579	12,384,894	2,052,765	14,437,659
流動資產總值 Total current assets		17,597,772	4,189,685	21,787,457	14,726,724	5,084,059	19,810,783
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付帳款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	6,069,428	668,051	6,737,479	5,084,495	2,151,907	7,236,402
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		11,528,344	3,521,634	15,049,978	9,642,229	2,932,152	12,574,381
資產淨值 NET ASSETS		12,326,936	3,521,634	15,848,570	10,435,105	2,932,152	13,367,257
儲備 RESERVES		12,326,936	3,521,634	15,848,570	10,435,105	2,932,152	13,367,257

賴顯榮 Henry Lai
主席 Chairman

徐尉玲 Carlye W L Tsui
副主席 Vice Chairman

香港中樂團有限公司
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
 (有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合權益變動表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至2009年3月31日止年度 Year ended 31 March 2009

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2007年4月1日 At 1 April 2007	11,315,592	4,084,770	15,400,362
年度所得虧損 Deficit for the year	<u>(880,487)</u>	<u>(1,152,618)</u>	<u>(2,033,105)</u>
2008年3月31日及2008年4月1日 At 31 March 2008 and 1 April 2008	10,435,105	2,932,152	13,367,257
年度所得盈餘 Surplus for the year	<u>1,891,831</u>	<u>589,482</u>	<u>2,481,313</u>
2009年3月31日 At 31 March 2009	<u><u>12,326,936</u></u>	<u><u>3,521,634</u></u>	<u><u>15,848,570</u></u>

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合現金流量表 CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT

截至2009年3月31日止年度 Year ended 31 March 2009

	附註 Notes	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
來自經營活動之現金流量			
CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES			
年度所得盈餘/(虧損) Surplus/(deficit) for the year		2,481,313	(2,033,105)
收入調整 Adjustments for :			
利息收入 Interest income	6	(162,560)	(683,588)
折舊 Depreciation	10	558,492	656,554
		2,877,245	(2,060,139)
應收帳(增加)/減少 (Increase)/decrease in accounts receivable		(506,796)	139,210
預付款項、按金及其他應收帳款減少/(增加) Decrease/(increase) in prepayments, deposits and other receivables		2,832,042	(2,671,500)
應付帳款及應計費用(減少)/增加 (Decrease)/increase in creditors and accrued liabilities		(498,923)	690,030
來自經營活動之現金流入/(流出)淨額 Net cash inflow/(outflow) from operating activities		4,703,568	(3,902,399)
投資活動現金流量			
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
已收利息 Interest received		162,560	683,588
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	(564,208)	(546,232)
來自投資活動之現金(流出)/流入淨額 Net cash (outflow)/inflow from investing activities		(401,648)	137,356
現金及等同現金項目增加/(減少)淨額 NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		4,301,920	(3,765,043)
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		14,437,659	18,202,702
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		18,739,579	14,437,659
現金及等同現金項目結餘分析			
ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	17	15,239,579	3,437,659
於購入時原到期日起不超過三個月之無抵押定期存款 Non-pledged time deposits with original maturity of less than three months when acquired	17	3,500,000	11,000,000
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		18,739,579	14,437,659

香港中樂團有限公司
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
 (有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

資產負債表 BALANCE SHEET

2009年3月31日 31 March 2009

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2008 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS							
機器及設備 Plant and equipment	13	798,592	-	798,592	792,876	-	792,876
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	14	<u>7</u>	<u>-</u>	<u>7</u>	<u>6</u>	<u>-</u>	<u>6</u>
非流動資產總值 Total non-current assets		<u>798,599</u>	<u>-</u>	<u>798,599</u>	<u>792,882</u>	<u>-</u>	<u>792,882</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	835,201	-	835,201	328,405	-	328,405
預付款項、按金及其他應收帳款 Prepayments, deposits and other receivables	16	2,151,735	60,942	2,212,677	2,013,425	3,031,294	5,044,719
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	<u>14,610,829</u>	<u>4,128,743</u>	<u>18,739,572</u>	<u>12,384,888</u>	<u>2,052,765</u>	<u>14,437,653</u>
流動資產總值 Total current assets		<u>17,597,765</u>	<u>4,189,685</u>	<u>21,787,450</u>	<u>14,726,718</u>	<u>5,084,059</u>	<u>19,810,777</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付帳款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	<u>6,069,428</u>	<u>668,051</u>	<u>6,737,479</u>	<u>5,084,495</u>	<u>2,151,907</u>	<u>7,236,402</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>11,528,337</u>	<u>3,521,634</u>	<u>15,049,971</u>	<u>9,642,223</u>	<u>2,932,152</u>	<u>12,574,375</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>12,326,936</u>	<u>3,521,634</u>	<u>15,848,570</u>	<u>10,435,105</u>	<u>2,932,152</u>	<u>13,367,257</u>
儲備 RESERVES		<u>12,326,936</u>	<u>3,521,634</u>	<u>15,848,570</u>	<u>10,435,105</u>	<u>2,932,152</u>	<u>13,367,257</u>

賴顯榮 Henry Lai
 主席 Chairman

徐尉玲 Carlye W L Tsui
 副主席 Vice Chairman

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務報表附註

2009年3月31日

1. 公司資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立為有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。（發展基金則是用於非政府資助的活動上。）普通基金是用於政府資助的活動上，理事會成員認為將兩項基金的財務業績及財務狀況分開呈列能更恰當地反映該等基金的真實業績情況。

2.1 編製基準

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）（包括所有香港財務報告準則、香港會計準則（「香港會計準則」）及詮釋）、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準，惟政府撥款則按公平值列帳。此等財務報表均以港元為單位，亦即本集團之功能貨幣。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

1. CORPORATION INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the Members is limited to HK\$100 per Member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the Government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsided activities which fall outside the ambit of Government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all Government subsidized activities and the Development Fund accounts for all non-subsided activities. The Council Members consider that it is more appropriate to present the financial results and positions of these funds as separate columns to reflect the actual results of these funds.

2.1 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention, except for government grants which have been measured at fair value. These financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the Group's functional currency.

財務報表附註

2009年3月31日

2.2 新訂及經修訂之香港財務報告準則之影響

本集團已於本年度之財務報表首次採納下列新訂及經修訂之香港財務報告準則。

香港會計準則第39號及香港財務報告準則第7號之修改	香港會計準則第39號金融工具 - 確認及計量之修改及香港財務報告準則第7號 - 披露之修改 - 金融資產之重列
---------------------------	---

香港（國際財務報告詮釋委員會）- 詮釋第12號	服務經營權安排
-------------------------	---------

香港（國際財務報告詮釋委員會）- 詮釋第14號	香港財務報告準則第19號 - 對界定利益資產之限制、最低資金規定及其相互作用
-------------------------	--

採納此等新訂及經修訂準則及詮釋對本財務報表並無重大影響。

2.3 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則影響

本集團並無於此等財務報表內採用已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採用該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響。到目前為止，本集團認為當採用香港會計準則第1號(經修訂)可能需要作出新的披露或對目前的披露作出修改。但此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則應不會對本集團的經營業績和財務狀況產生重大影響。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.2 IMPACT OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has adopted the following new interpretations and amendments to HKFRSs for the first time for the current year's financial statements.

HKAS 39 and HKFRS 7 Amendments	Amendments to HKAS 39 Financial Instruments: Recognition and Measurement and HKFRS 7 Financial Instruments: Disclosures - Reclassification of Financial Assets
--------------------------------	--

HK(IFRIC)-Int 12	Service Concession Arrangements
------------------	---------------------------------

HK(IFRIC)-Int 14	HKAS 19 - The Limit on a Defined Benefit Asset, Minimum Funding Requirements and their Interaction
------------------	--

The adoption of these new interpretations and amendments has had no significant financial effect on these financial statements.

2.3 IMPACT OF ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not applied the new and revised HKFRSs that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of these new and revised HKFRSs upon their initial application. So far, it has concluded that while the adoption of HKAS 1 (Revised) may result in new or amended disclosures, the application of these new and revised HKFRSs are unlikely to have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要

綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至2009年3月31日止年度之財務報表。於本年度內所收購或出售之附屬公司的業績，分別由收購生效日期起綜合入帳或出售生效日期止解除綜合入帳。本集團內公司間之一切交易及結餘包括收入、費用、未變現收益及虧損均於綜合帳目時全數予以抵銷。

附屬公司

附屬公司為本公司直接或間接控制其超過半數投票權或已發行股本或控制本公司理事會組成之實體或本公司按合約規定賦予權力對該實體之經營及財務政策具有支配性的影響。

附屬公司之業績中已收取或應收取之股息乃計入本公司收益帳內。本公司於附屬公司之權益乃按成本扣除任何減值虧損列帳。

關連人士

下列人士被視為與本集團有關連：

- (a) 該方直接或透過一名或多名中介人間接(i)控制本集團，或被本集團控制或與本集團受到共同之控制；(ii)於本集團擁有權益因而可對本集團施以重大影響力；或(iii)或對本集團擁有共同控制；
- (b) 該方乃本集團之主要管理人員；
- (c) 該方為(a)或(b)中所述任何個人之近親；
- (d) 該方乃(b)或(c)中所述任何個人直接或間接控制或共同控制，或該等人士對其有重大影響力或重大投票權之實體；或
- (e) 該方乃本集團為僱員福利而設或與本集團有關連之任何實體為其僱員福利而設之離職後福利計劃。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries for the year ended 31 March 2009. The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are consolidated from or to their effective dates of acquisition or disposal, respectively. All income, expenses and unrealised gains and losses resulting from intercompany transactions and intercompany balances within the Group are eliminated on consolidation in full.

Subsidiaries

A subsidiary is an entity in which the Company, directly or indirectly, controls more than half of its voting power or issued share capital or controls the composition of its Council of the Company; or over which the Company has a contractual right to exercise a dominant influence with respect to that entity's financial and operating policies.

The results of subsidiaries are included in the Company's statement of income and expenditure to the extent of dividends received or receivable. The Company's interests in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses.

Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party, directly or indirectly through one or more intermediaries: (i) controls, is controlled by, or is under common control with, the Group; (ii) has an interest in the Group that gives it significant influence over the Group; or (iii) has joint control over the Group;
- (b) the party is a member of the key management personnel of the Group;
- (c) the party is a close member of the family of any individual referred to in (a) or (b); or
- (d) the party is an entity that is controlled, jointly-controlled or significantly influenced by or for which significant voting power in such entity resides with, directly or indirectly, any individual referred to in (b) or (c); or
- (e) the party is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of the Group, or of any entity that is a related party of the Group.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

非金融資產減值

本集團於各結算日評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃就資產所屬現金產生單位釐定。

減值虧損僅於資產帳面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。倘以往年度該資產並無已確認減值虧損，則撥回的金額不可超過該資產於之帳面值(假設沒有減值虧損)。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益帳內作值增處理。

收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入帳：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入帳；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入帳；
- (c) 培訓課程收入乃在已提供有關服務時確認入帳；

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Impairment of non-financial assets

The Group assesses at each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs to sell and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

收入確認(續)

- (d) 銷售紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，須採用能把金融工具預期期限下估計未來現金收入折算至金融資產帳面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入帳。

撥備

因過往的事故而產生現有的責任(法律或推定)，而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如折現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於結算日之現值計算列帳。

機器及設備

機器及設備乃按成本減累積折舊及任何減值虧損列帳。機器及設備項目成本包括其購買價格及令該項資產達至其擬定用途運作狀況及位置的任何直接應佔成本。機器及設備項目投入運作後產生的支出，如修理與維護費用等，一般均會計入該等支出產生期間的收益帳內。倘能清楚證明該等支出可引致因使用該機器及設備項目而帶來的預期日後經濟利益有所增加以及能夠可靠計算有關項目成本，則將該等支出撥充資本，撥作有關資產的額外或重置成本。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Revenue recognition (continued)

- (d) from the sale of souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest method by applying the rate that discounts the estimated future cash receipts through the expected life of the financial instrument to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

Provision

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the balance sheet date of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.

Plant and equipment

Plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to the working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of an item of plant and equipment, and where the cost of the item can be measured reliably, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset or as a replacement.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

機器及設備(續)

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部份具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部份，由各部份各自計算折舊。

殘值、可使用年期及折舊方法至少於各結算日作出檢討並作出調整（如適當）。

機器及設備項目於出售或預期日後於使用或出售後不再產生經濟利益時予以撇除確認。於撇除確認年內，因出售或棄用所產生之收益或虧損乃出售所得款項淨額與相關資產之帳面值兩者之差額，並於收益帳內確認。

經營租賃

倘資產擁有權之絕大部份風險及回報屬出租人，則此租賃被列為經營租賃。租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益帳中支銷。

外幣兌換

外幣交易均採用交易當日之匯率換算為功能貨幣。以外幣計值之貨幣資產及負債均按結算日之匯率進行換算，因該換算政策而產生之溢利及虧損均計入收益帳內。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Plant and equipment (continued)

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

Computer Equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical Instruments	25%
Furniture and Equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately.

Residual values, useful lives and depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each balance sheet date.

An item of plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under the operating leases, net of any incentives received from the lessor, are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

Transactions in foreign currencies are translated into the functional currency of the Group using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Exchange differences arising from the settlement of such transactions and from the translation at the year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of income and expenditure.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同項目指現金、銀行結存及定期存款、以及可隨時轉換為已知數額現金，並承受價值變動風險甚微之短期及高度流通性之投資，一般於購入時三個月內到期，扣除須應要求償還之銀行透支，該銀行透支用作為本集團現金管理之一個完整部分。

金融工具

(a) 金融資產

本集團之金融資產包括應收帳款、按金、其他應收帳款、現金及等同現金項目等，被界定及以貸款及應收帳款列帳。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收帳項為具有固定或可釐定付款金額而在活躍市場中無報價之非衍生金融資產。貸款及應收帳初步乃以公平值列帳，其後則以實際利率法按攤銷成本減去減值撥備計量。所有變動將以其面值列帳於收益帳內確認。

尚本集團之金融資產在收取該項資產所得現金流量之權利經已屆滿或已轉移資產之絕大部分風險及回報時，金融資產將予以撇除確認。本集團至少於每個結算日，評估是否存在客觀證據顯示一項或一組金融資產出現減值。

當有客觀證據顯示本集團未能根據原定條款收回所有到期款項時，減值撥備將會予以確認。計算其帳面價值與估算未來之現金流量以原始實際利率折現與帳面值之間的差額以確認減值。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short term highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash, are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Group's cash management.

Financial instruments

(a) Financial assets

The Group's financial assets include accounts receivable, deposits and other receivables and cash and cash equivalents and are classified and accounted for as loans and receivables. Financial assets are recognised on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. Loans and receivables are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less impairment allowances. Any change in their value is recognised in the statement of income and expenditure.

Derecognition of financial assets occurs when the rights to receive cash flows from the financial assets expire or are transferred and substantially all of the risks and rewards of ownership have been transferred. An assessment for impairment is undertaken at least at each balance sheet date whether or not there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired.

Impairment loss on loans and receivables is recognised when there is objective evidence that the Group will not be able to collect all the amounts due to it in accordance with the original terms of the receivables. The amount of the impairment loss is determined as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

(b) 金融負債

本集團之金融負債包括應付帳款。當本集團成為金融工具合約條文一方時金融負債將會被確認。

金融負債初始按公平值減直接歸屬的交易費用計量，其後續採用實際利率法按攤餘成本計量。當附於金融負債合約內的義務被取消或到期時，該金融負債將撤除確認。

政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列帳。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

僱員福利

有新假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於結算日還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於結算日作為應計負債並結轉至來年。

退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益帳中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(b) Financial liabilities

The Group's financial liabilities include creditors. Financial liabilities are recognised when the Group becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

Financial liabilities are initially recognised at fair value, net of transaction costs incurred and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method. Financial liabilities are derecognised when the obligation specified in the contract is discharged or cancelled or expires.

Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate.

Employee benefits

Paid leave carried forward

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the balance sheet date is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the balance sheet date for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

Pension scheme

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

財務報表附註

2009年3月31日

2.4 主要會計政策概要(續)

發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不被列入為受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得的盈餘。

3. 重大會計判斷及估計

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

資產減值測試

本集團至少每年釐定資產是否減值。進行釐定時須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

4. 政府資助

政府資助代表由香港特別行政區政府(「香港特別行政區政府」)所發放的撥款為港幣50,105,000元(2008年:港幣48,178,000元)，以資助樂團舉辦不同類型的中樂核心節目。於本年，政府額外撥款港幣1,500,000元(2008年:無)以資助海外文化交流活動，以及港幣1,474,809元(2008年:無)以資助場地伙伴計劃(「場地伙伴計劃」)。有關使用該等資助於海外文化交流活動及場地伙伴計劃之詳情已載列於財務報表附註10內。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

2.4 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subsidized activities, which fall outside the ambit of Government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

Impairment test of assets

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

4. GOVERNMENT SUBSIDY

The Group's Government subsidy represents subsidy of HK\$50,105,000 (2008: HK\$48,178,000) from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the "HKSAR") for providing Chinese musical programmes of different styles of core business. During the year, supplementary Government subsidies of HK\$1,500,000 (2008: Nil) for outbound cultural exchange activities and HK\$1,474,809 (2008: Nil) for the participation in the Venue Partnership Scheme (the "VPS") were received from the Government of the HKSAR. Further details of the use of the subsidies regarding the outbound cultural exchange activities and VPS are included in note 10 to the financial statements. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	31 March 2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	31 March 2008 總數 Total 港幣 HK\$
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
指定音樂會的捐款及贊助 Donations and sponsorships for designated concerts	1,013,272	-	1,013,272	1,655,625	4,525,439	6,181,064
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	3,113,177	16,610	3,129,787	485,000	3,000	488,000
	<u>4,126,449</u>	<u>16,610</u>	<u>4,143,059</u>	<u>2,140,625</u>	<u>4,528,439</u>	<u>6,669,064</u>

6. 其他收入 OTHER REVENUE

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	31 March 2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	31 March 2008 總數 Total 港幣 HK\$
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$
香港中樂團摯友會會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	58,520	-	58,520	53,165	-	53,165
銀行利息收入 Bank interest income	143,646	18,914	162,560	572,061	111,527	683,588
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	296,218	4,735	300,953	384,042	7,176	391,218
其他收入 Other income	157,468	24,164	181,632	215,832	86,716	302,548
	<u>655,852</u>	<u>47,813</u>	<u>703,665</u>	<u>1,225,100</u>	<u>205,419</u>	<u>1,430,519</u>

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2009 總數Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2008 總數Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓及獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	3,183,322	150,371	3,333,693	2,324,563	2,916,781	5,241,344
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	341,752	159,340	501,092	347,231	2,376,229	2,723,460
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	2,349,820	61,525	2,411,345	1,963,930	78,723	2,042,653
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	909,727	2,789	912,516	1,603,622	18,151	1,621,773
其他製作費用 Other production costs	2,813,316	231,750	3,045,066	2,739,443	2,610,884	5,350,327
	<u>9,597,937</u>	<u>605,775</u>	<u>10,203,712</u>	<u>8,978,789</u>	<u>8,000,768</u>	<u>16,979,557</u>

8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2009 總數Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2008 總數Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	29,195,202	1,273,441	30,468,643	27,991,071	1,281,721	29,272,792
福利 Benefits	4,867,570	14,650	4,882,220	4,684,788	200,989	4,885,777
技術 Technical						
薪酬 Salaries	583,433	-	583,433	557,860	-	557,860
福利 Benefits	26,375	-	26,375	28,604	-	28,604
行政 Administration						
薪酬 Salaries	5,525,811	733,404	6,259,215	5,005,824	574,067	5,579,891
福利 Benefits	181,241	37,272	218,513	175,925	28,150	204,075
員工福利 Staff welfare	<u>1,123,341</u>	<u>-</u>	<u>1,123,341</u>	<u>1,193,892</u>	<u>-</u>	<u>1,193,892</u>
	<u>41,502,973</u>	<u>2,058,767</u>	<u>43,561,740</u>	<u>39,637,964</u>	<u>2,084,927</u>	<u>41,722,891</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2008 總數 Total 港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	1,933,800	-	1,933,800	1,861,800	-	1,861,800
折舊 Depreciation	558,492	-	558,492	656,554	-	656,554
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	2,043,469	36,764	2,080,233	1,640,330	128,641	1,768,971
裝修及維修 Renovation and repairs	368,359	-	368,359	235,464	-	235,464
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,909,779	-	1,909,779	1,424,252	-	1,424,252
其他開支 Miscellaneous expenses	161,526	-	161,526	97,350	-	97,350
	<u>6,975,425</u>	<u>36,764</u>	<u>7,012,189</u>	<u>5,915,750</u>	<u>128,641</u>	<u>6,044,391</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

10. 年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR

本集團於年度所得盈餘/(虧損)已扣除下列項目：

The Group's surplus/(deficit) for the year is arrived at after charging:

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2009 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	31 March 2008 總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	60,000	-	60,000	60,000	-	60,000
折舊 Depreciation	558,492	-	558,492	656,554	-	656,554
房地產經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	1,877,000	-	1,877,000	1,800,000	-	1,800,000

本公司於截至2009年3月31日止年度所得盈餘為港幣2,481,313元 (2008年：虧損港幣2,033,105元)

The surplus for the year ended 31 March 2009 dealt with in the financial statements of the Company is HK\$2,481,313 (2008: deficit of HK\$2,033,105).

於本年，場地伙伴計劃之總收入及支出分別為港幣1,852,040元 (包括政府額外撥款港幣1,474,809元(見附註4))及港幣1,336,797元。於年內，海外文化交流活動之總收入為港幣1,500,000元(政府額外撥款港幣1,500,000元(見附註4))，而期間於普通基金內並沒有舉辦海外文化交流活動。

Total incomes and expenditures of VPS for the year are HK\$1,852,040 (including the supplementary Government subsidy of HK\$1,474,809 (note 4)) and HK\$1,336,797, respectively. Total incomes of outbound cultural exchange activities are HK\$1,500,000 (the supplementary Government subsidy of HK\$1,500,000 (note 4)) and there are no outbound cultural exchange activities held under the General Fund during the year.

11. 理事會成員酬金

本公司理事會成員概無於本年度內而收取或將收取任何酬金(2008年：無)。

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2008: Nil).

12. 稅項

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。因此，本公司並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備。(2008年：無)

12. TAX

The Company has been exempted under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance from all taxes under the Ordinance. As a result, no provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements. (2008: Nil)

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	公司及集團 Company and Group			
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣HK\$	總數 Total 港幣HK\$
2009年3月31日 At 31 March 2009				
2008年3月31日及 2008年4月1日： At 31 March 2008 and 1 April 2008:				
成本 Cost	2,179,961	1,922,703	680,045	4,782,709
累計折舊 Accumulated depreciation	(1,680,464)	(1,695,504)	(613,865)	(3,989,833)
帳面淨值 Net carrying amount	<u>499,497</u>	<u>227,199</u>	<u>66,180</u>	<u>792,876</u>
2008年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2008, net of accumulated depreciation	499,497	227,199	66,180	792,876
增加 Additions	84,670	249,845	229,693	564,208
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	(378,479)	(119,547)	(60,466)	(558,492)
2009年3月31日 扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2009, net of accumulated depreciation	<u>205,688</u>	<u>357,497</u>	<u>235,407</u>	<u>798,592</u>
2009年3月31日： At 31 March 2009:				
成本 Cost	2,231,342	2,157,548	793,768	5,182,658
累計折舊 Accumulated depreciation	(2,025,654)	(1,800,051)	(558,361)	(4,384,066)
帳面淨值 Net carrying amount	<u>205,688</u>	<u>357,497</u>	<u>235,407</u>	<u>798,592</u>

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

13. 機器及設備(續) PLANT AND EQUIPMENT(continued)

	公司及集團 Company and Group			
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2008年3月31日 At 31 March 2008				
2007年4月1日： At 1 April 2007:				
成本 Cost	2,017,621	1,626,774	637,082	4,281,447
累計折舊 Accumulated depreciation	(1,299,570)	(1,537,639)	(541,070)	(3,378,279)
帳面淨值 Net carrying amount	<u>718,051</u>	<u>89,135</u>	<u>96,012</u>	<u>903,198</u>
2007年4月1日·扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2007, net of accumulated depreciation	718,051	89,135	96,012	903,198
增加 Additions	207,340	295,929	42,963	546,232
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	(425,894)	(157,865)	(72,795)	(656,554)
2008年3月31日扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2008, net of accumulated depreciation	<u>499,497</u>	<u>227,199</u>	<u>66,180</u>	<u>792,876</u>
2008年3月31日： At 31 March 2008:				
成本 Cost	2,179,961	1,922,703	680,045	4,782,709
累計折舊 Accumulated depreciation	(1,680,464)	(1,695,504)	(613,865)	(3,989,833)
帳面淨值 Net carrying amount	<u>499,497</u>	<u>227,199</u>	<u>66,180</u>	<u>792,876</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

14. 附屬公司權益 INTERESTS IN SUBSIDIARIES

	Company 公司	
	2009 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣
非上市股份，按成本 Unlisted shares, at cost	<u>7</u>	<u>6</u>

主要附屬公司之詳情如下：

Particulars of the subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and operations	已發行普通股 股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital	本公司應佔股本權益 百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2009	2008	
香港兒童中樂團有限公司 Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司 Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司 Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司 HKCO Orchestral Academy Limited	香港 Hong Kong	港幣1 元 HK\$1	100	-	不活躍 Dormant

財務報表附註

2009年3月31日

15. 應收帳款

本公司及本集團之音樂會售票收入主要以除銷方式為主。信貸期一般為一至兩個月。本公司及集團對未償還應收帳款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢討過期款項。鑑於上述情況以及本公司及本集團之應收帳款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過份集中的情況。應收帳款為免息。

未被個別或集體界定為減值應收貿易款項之帳齡分析如下：

	公司及集團 Company and Group	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
逾期少於1個月 Less than 1 month past due	265,102	321,545
逾期1至3個月 1 to 3 months past due	564,099	5,000
逾期3至6個月 3 to 6 months past due	<u>6,000</u>	<u>1,860</u>
	<u>835,201</u>	<u>328,405</u>

已逾期但未減值之應收帳項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本集團理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。本公司並無就該等結餘持有任何抵押品或其他信貸提升。

16. 預付款項、按金及其他應收帳款

於2009年3月31日，本公司及本集團之按金及其他應收帳款並非逾期或減值。(2008年:無)

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

15. ACCOUNTS RECEIVABLE

The Company's and Group's sales of concert tickets are mainly conducted on credit. The credit period is generally for a period of one to two months. The Company and the Group seek to maintain strict control over their outstanding receivables. Overdue balances are reviewed regularly by senior management. In view of the aforementioned and the fact that the Company's and the Group's accounts receivables relate to a number of diversified customers, there is no significant concentration of credit risk. Accounts receivable are non-interest-bearing.

The aged analysis of the trade receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

Accounts receivables that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Group are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group does not hold any collateral or other credit enhancements over these balances.

16. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2009, the Company's and the Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2008: Nil).

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2009年3月31日 31 March 2009

17. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	集團 Group		公司 Company	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	15,239,579	3,437,659	15,239,572	3,437,653
定期存款 Time deposits	<u>3,500,000</u>	<u>11,000,000</u>	<u>3,500,000</u>	<u>11,000,000</u>
	<u>18,739,579</u>	<u>14,437,659</u>	<u>18,739,572</u>	<u>14,437,653</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款率賺取浮動利息。根據本公司及本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一日至兩個月不等，以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one day and two months depending on the immediate cash requirements of the Company and the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

18. 應付帳項及應計負債

應付帳項為免息，通常於60日期限內繳付。

18. CREDITORS AND ACCURED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

19. 經營租賃安排

本公司及本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為一至三年不等。

19. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Company and the Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for the properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

於2009年3月31日，本公司及本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

At 31 March 2009, the Company and the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	公司及集團 Company and Group	
	2009 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣
一年內 Within one year	1,768,667	1,800,000
第二至第五年(包括首尾兩年) In the second to fifth years, inclusive	<u>-</u>	<u>1,800,000</u>
	<u>1,768,667</u>	<u>3,600,000</u>

香港中樂團有限公司

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務報表附註

2009年3月31日

20. 以類別劃分之金融工具

各類金融工具於結算日之帳面值如下：

金融資產 Financial assets

	集團 Group 貸款及應收帳款 Loans and receivables		公司 Company 貸款及應收帳款 Loans and receivables	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
應收帳款 Accounts receivable	835,201	328,405	835,201	328,405
金融資產包括預付款項、按金及其他應收帳項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	300,524	2,201,433	300,524	2,201,433
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	<u>18,739,579</u>	<u>14,437,659</u>	<u>18,739,572</u>	<u>14,437,653</u>
	<u>19,875,304</u>	<u>16,967,497</u>	<u>19,875,297</u>	<u>16,967,491</u>

金融負債 Financial liabilities

	集團 Group 以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost		公司 Company 以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計負債 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>360,613</u>	<u>222,089</u>	<u>360,613</u>	<u>222,089</u>

21. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

信貸風險

本集團金融資產，主要包括應收帳、按金及其他應收帳之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之帳面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。本集團並無信貸風險過份集中的情況。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

20. FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the balance sheet date are as follows:

	集團 Group 貸款及應收帳款 Loans and receivables		公司 Company 貸款及應收帳款 Loans and receivables	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
應收帳款 Accounts receivable	835,201	328,405	835,201	328,405
金融資產包括預付款項、按金及其他應收帳項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	300,524	2,201,433	300,524	2,201,433
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	<u>18,739,579</u>	<u>14,437,659</u>	<u>18,739,572</u>	<u>14,437,653</u>
	<u>19,875,304</u>	<u>16,967,497</u>	<u>19,875,297</u>	<u>16,967,491</u>

	集團 Group 以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost		公司 Company 以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost	
	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$	2009 港幣 HK\$	2008 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計負債 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>360,613</u>	<u>222,089</u>	<u>360,613</u>	<u>222,089</u>

21. FINANCIAL RISK MANAGEMENTS OBJECTIVES AND POLICIES

The main risk arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members reviews and agrees policies for managing the risk as below.

Credit risk

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable and deposits and other receivables, arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of this instrument. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances. The Group has no significant concentration of credit risks.

財務報表附註

2009年3月31日

21. 財務風險管理之目標及政策(續)

流動資金風險

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於結算日按合約非貼現支出之金融負債之到期情況如下：

資本管理

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2009年3月31日及2008年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率(即流動資產除以流動負債)監察資本。本集團之政策為維持流動比率高於1。

22. 財務報表之批准

理事會於2009年9月23日批准本財務報表並授權刊發。

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2009

21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES (continued)

Liquidity risk

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the balance sheet date, based on the contracted undiscounted payments, was as follows:

Capital management

The primary objective of the Group's capital management is to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it, in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the year ended 31 March 2009 and 2008.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 23 September 2009.

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/首席演出	委作、編配及世界首演作品名單
2008年4月11-12日 香港文化中心音樂廳	絲路漫漫	閻惠昌	劇本/導演：古天農(香港)、 話劇演出：鍾景輝(香港)、王敏德(香港)、 演奏：大唐芙蓉園東倉鼓樂社(西安)、 箏：羅晶*、管子：郭雅志*	
2008年4月25-26日 香港大會堂音樂廳	胡琴經典—劉長福及劉揚	閻惠昌	二胡：劉長福(北京)、二胡：劉揚*	委作：「香江華采」委約創作作品之十二—蘭祭/曾葉發(香港)[世界首演]
2008年5月10日 香港大會堂音樂廳	星河潑墨—羅永暉的中樂新境界	閻惠昌	琵琶：王梓靜*、演奏：無極樂團(香港)、 二胡：趙磊*、三弦：趙太生*	委作：「香江華采」委約創作作品之十三—星河潑墨/羅永暉(香港)[世界首演]
2008年5月16日 深川音樂廳	2008中國(深圳)文博會藝術節節目	閻惠昌	三弦彈唱：馮少先	
2008年5月23-24日 香港文化中心劇場	杏花天影	藝術指導： 吳強(上海)	二胡：徐慧*、二胡/吟唱：陸雲霞*、 二胡：張重雪*、揚琴/吟唱：余美麗*、 小阮/中阮：崔燦*、中阮：張燕*、 琵琶/中阮/吟唱：張瑩*、 大阮：劉心琳*、箏/吟唱：羅晶*	
2008年6月6-8日 香港文化中心劇場	音樂養心三	閻惠昌	主持：趙國良(香港)、 主持/洞簫：譚寶碩*、琵琶：張瑩*	委編：心/黃學揚(香港)[首演]
2008年6月17日 青海黃河邊	青海國際水與生命音樂之旅——世界防治荒漠化和 乾旱日主題音樂會	閻惠昌	爵士鋼琴及歌唱：Howard McCrany(美國)、 笛子：張雷(北京)、古琴：余美麗*	
2008年6月25-29日 香港文化中心音樂廳	蓋鳴暉 & HKCO III	閻惠昌	粵曲演唱：蓋鳴暉(香港)、 演唱：馬浚偉(香港)	委作：「香江華采」委約創作作品之十四—屯門夜釣/李家華*[世界首演] 「香江華采」委約創作作品之十五—數碼之源/黃學揚(香港)[世界首演] 委編：粵曲與樂隊 碧血寫春秋之三召(選段)/卜燦榮(廣州) 粵曲與樂隊 碧血寫春秋之驚變/李石庵(香港) 粵曲與樂隊 玉梨魂/李石庵(香港) 粵曲與樂隊 唐明皇祭楊妃/卜燦榮(廣州) 歌唱與樂隊 帝女花—錯認(調寄古曲《秋江別》)/江錫良(馬來西亞) 歌唱與樂隊 鐵血保鏢—會友之鄉/江錫良(馬來西亞) 粵曲與樂隊 團圓恩仇未了情—胡地蠻歌/潘耀田(新加坡) 歌唱與樂隊 戲班小子/江錫良(馬來西亞) 歌唱與樂隊 心債/黃學揚(香港)
2008年7月18-20日 香港文化中心音樂廳	木蘭傳說	周熙杰	合辦：中英劇團(香港)、 編劇/導演：劉浩翔(香港)、 演員：李小明(香港)、張志敏(香港)、 鄭至芝(香港)、琵琶：張瑩*	

日期(地點)	音樂會/活動	指揮	藝術家/獨奏家/客席演出	作曲、委編、編配及世界首演作品名單
2008年8月1-2日 香港大會堂音樂廳	世界揚琴	閻惠昌	揚琴：黃河(北京)、揚琴：李玲玲(北京)、 辛巴龍；維克多利亞•赫倫薩(布達佩斯)、 哈克布萊特；約翰•福斯(瑞士)、 香港揚琴學生	委編：辛巴龍與弦樂隊 取自<<潘諾哈爾馬珍藏>>的匈牙利舞台集 / 李昌(香港) [中 樂版世界首演] 辛巴龍協奏曲 SZ 1975 / 張巍(北京) [香港首演]
2008年9月19-20日 香港文化中心音樂廳	華夏之根 獻響重演	閻惠昌	童聲：拔萃女書院(香港)、 古琴：余美蘭*、四大件 曹胡；白兆云(廣州)、 二弦：郭雅志*、三弦、四塊瓦；趙太生*、 四弦：張瑩*、女聲：段佳靈(山西)	
2008年10月5日 香港文化中心音樂廳	香港國際中樂節開幕音樂會	湯良德(香港) / 朴東生(北京) / 閻惠昌及其他 中樂團指揮	本地及其他海外中樂團	
2008年10月10日 香港文化中心音樂廳	香港國際中樂節音樂會 八音和鳴	閻惠昌 / 其他中樂團指揮	本地及其他海外中樂團	
2008年10月11日 香港文化中心音樂廳	香港國際中樂節開幕音樂會 十方樂頌	閻惠昌 / 許知俊(北京) / 劉沙(北京)	中央民族樂團(北京)、笛子：王次恒(北京)、 琵琶：吳玉霞(北京)	
2008年11月8日 香港文化中心音樂廳	2008新視野藝術節 馬友友與HKCO	閻惠昌	大提琴：馬友友(美國)、笙：吳彤(北京)、 琵琶：李暉(北京)、絃索：劉麟(北京)、 骨笛：朱文昌*、埙：孫永志*	委編：笙與樂隊 西藏的聲音 / 陳欣岩(北京) [香港首演] 十面埋伏 / 周熙杰* [香港首演] 委作：大提琴協奏曲 莊周夢 / 趙季平(西安) [世界首演]
2008年11月11-13日 澳門文化中心	品味傳統共賞中樂音樂會	周熙杰		
2008年11月16日 沙田大會堂演奏廳	香港活力鼓令24式決賽			
2008年11月22日 香港文化中心音樂廳	香港活力鼓令24式決賽、冠軍隊伍演出及 嘉賓示範演出		李鵬打擊樂團(德國)	

日期 (地點)	音樂會 / 活動	指揮	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	委作、委編、編配及世界首演作品名單
2008年11月23日 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會XI	閻惠昌	李鵬打擊樂團 (德國)	委編：龍舞 / 徐昌俊 (北京) [2008年新版本首演]
2008年12月5-7日 香港文化中心劇場	HKCO 菁英	周熙杰	高山*、廖倚苹*、劉心琳*、劉海*、任釗良*、陸儀*、秦古濤*、李相偉*、齊洪璋*、趙磊*、徐慧*、成毓婷*	委編：草原之歌 / 江賜良 (馬來西亞) [香港首演] 低音大提琴協奏曲 Opus 3 / 黃學揚 (香港) [香港首演] A小調第二低音革胡協奏曲 / 李昌 (香港) [香港首演] 第三二胡狂想曲 / 江賜良 (馬來西亞) [香港首演]
2008年12月19-20日 香港文化中心音樂廳	十年經典(一)	閻惠昌	鋼琴：殷承宗 (美國)、琵琶：王梓靜*	
2009年1月10日 香港大會堂音樂廳	曾葉發 & HKCO	曾葉發 (香港)	敲擊：錢國偉* 童聲演出：香港兒童合唱團 (香港)	委作：粵風聯奏「大樂天」 / 曾葉發 (香港) [世界首演] 童聲合唱與樂隊「虛懷」 / 曾葉發 (香港) [世界首演]
2009年1月16-17日 香港文化中心音樂廳	十年經典(二)	張國勇 (上海)	敲擊：王建華 (天津)、京胡：魏冠華*、 琴：羅晶*	
2009年2月20日 香港大會堂音樂廳	樂旅中國3—郭文景的中樂世界	閻惠昌	笛子：唐俊喬 (上海) 敲擊三人組：錢國偉*、高山*、廖倚苹*	委作：滇西土風三首：第三樂章 / 郭文景 (北京) [世界首演] 戲 / 郭文景 (北京) [香港首演] 音詩 川崖懸棺 / 郭文景 (北京) [中樂版世界首演]
2009年3月6-8日 沙田大會堂文娛廳	傳統的魅力IV	排練指導： 閻學敏*	唢呐：羅行良*、胡琴：黃樂婷*	
2009年3月27-28日 香港大會堂音樂廳	上海情—老友記音樂會 II	白德 (英國)、 陳燮陽 (上海)	高胡：辛小玲*	委編：我的心裡只有你沒有他 / 黃學揚 (香港) [香港首演] 委編：情人的眼淚 / 黃學揚 (香港) [香港首演]

Date (Venue)	Concert/ Activities	Conductor	Artistes/ Soloists/ Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
11-12 April 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Long and Winding Silk Road	Yan Huichang	Director / Story : Ko Tin-lung (Hong Kong) Drama : Chung King-fai (Hong Kong), Michael Wong Man-tak (Hong Kong) Percussion : The 'East Granary' Drum Music Society, Tang Paradise (Sian) Zhang : * Luo Jing Guarizi : *Guo Yazhi	
25-26 April 2008 Hong Kong City Hall Concert Hall	The Poignant Sounds of the Huqin - Liu Changfu & Liu Yang	Yan Huichang	Special Guest Erhu : Liu Changfu (Beijing) Erhu : * Liu Yang	Commissioned by HKCO : Commissioned Work No. 12 of 'Cadenzas of Hong Kong' : Temple Rituals / Richard Tsang (Hong Kong) [World Premiere]
10 May 2008 Hong Kong City Hall Concert Hall	Painting with Chinese Music - A Galactic Vision of Law Wing-fai	Yan Huichang	Pipa : *Wong Chi-ching Pluck-string : Wuji Ensemble (Hong Kong) Erhu : *Zhao Lei Sanxian: *Zhao Taisheng	Commissioned by HKCO : Commissioned Work No. 13 of 'Cadenzas of Hong Kong' : Flowing Phantasm / Law Wing-fa (Hong Kong) [World Premiere]
16 May 2008 Shenzhen Concert Hall	2008 China (Shenzhen) Arts Festival of ICIF	Yan Huichang	Sanxian : Feng Shaoxian	
23-24 May 2008 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Apricot Blossoms Against a Blue Sky	Aristic Advisor:Wu Qiang (Shanghai)	Erhu : *Xu Hui, *Zhang Chongxue Erhuun / Female Vocal : *Lu Yunxia YangQin/Female Vocal : *Yu Mei-lai Zhang/Female Vocal : *Luo Jing Xiaoruan/Zhongruan : *Cui Can Zhongruan:*Cheng Yin Pipa/Zhongruan/Female Vocal : *Zhang Ying DaRuan : *Liu Hsin-lin	
6-8 June 2008 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Music for Tranquility of Mind III	Yan Huichang	Host : Chiu Kwok-leung (Hong Kong) Host/ dongxiao : *Tam Po-shek Pipa : *Zhang Ying	Arrangement Commissioned by HKCO : Ensemble Heart / Alfred Yeung (Hong Kong) [Premiere]
17 June 2008 Yellow River Qinghai	Qinghai International Musical Journey on Water and Life Special Concert for World Desertification and Draught Prevention Day	Yan Huichang	Jazz Piano and Vocal : Howard McCrary (USA), Dizi: Zhang Lei (Beijing), Qin: *Yu Mei-lai	
25-29 June 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Koi Ming-fai & HKCO III	Yan Huichang	Vocal : Koi Ming Fai (Hong Kong) Special Guest : Steven Ma (Hong Kong)	Commissioned by HKCO : Commissioned Work No. 14 of 'Cadenzas of Hong Kong' : Fishing at Night in Tuen Mun / *Li Ka-wa [World Premiere] Commissioned Work No. 15 of 'Cadenzas of Hong Kong' : Digital Hub / Alfred Wong (Hong Kong) [World Premiere] Arrangement Commissioned by HKCO : Three Summonses from A Chronicle Written in Blood / Bu Canrong (Guangzhou) Devastating News from A Chronicle Written in Blood / Li Shek- um (Hong Kong) A Fragrant Spirit / Li Shek-um (Hong Kong) Mourning Lady Yang from Emperor Ming of Tang Nanyin / Bu Canrong (Guangzhou) A Heartbroken Denial from Princess Chang Ping (Sung to the ancient tune of Farewell by the Autumn River) / Simon Kong (Malaysia) Theme from the HKTVB drama series Sate Guard / Simon Kong (Malaysia) Romance of the Phoenix Chamber / Phoon Yew-tien (Singapore) Theme from the HKTVB drama series The Understudy / Simon Kong (Malaysia) Debt of Love / Alfred Wong (Hong Kong)

Date (Venue)	Concert/ Activities	Conductor	Artistes/ Soloists/ Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
18-20 July 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	International Arts Carnival The Legend of Mulan	Chew Hee-chiat	Cooperation : Chung Ying Theatre Company (Hong Kong) Playwright/Executive Director : Elton Lau (Hong Kong) Actor/Actress : Lee Siu-ming(Hong Kong), Mathew Cheung(Hong Kong), Gigi Cheng(Hong Kong) Pipa : *Zhang Ying	
1-2 August 2008 Hong Kong City Hall Concert Hall	The Hong Kong Dulcimer Festival- Discovery: Dulcimers around the World	Yan Huichang	Yangqin : Huang He(Beijing), Li Lingling(Beijing), *Li Tak-kong, *Yu Mei-lai, Yu Mei-lai Cimbalom Viktória Herencsár (Budapest) Hackbrett Johannes Fuchs (Switzerland) Hong Kong Dulcimer Students	Arrangement Commissioned by HKCO : Cimbalom and Bowed-string - Hungarian Dances from the Collection of Pannonhalma / Li Cheong (Hong Kong) [World Premiere] Cimbalom Concerto SZ 1975 / Zhang Wei (Beijing)
19-20 September 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Winner of awards at China Gold Record Awards Care & Health Limited - Lingzhi Master presents Roots of the Chinese	Yan Huichang	Children's Choir : Diocesan Girls' School Choir (Hong Kong) Gugin : *Yu Mei-lai Jinghu : Bai Zhaoyun (Guangzhou) Erxian : *Guo Yazhi Sanxian : *Zhao Taisheng Sixian : *Zhang Ying Female Vocal : Duan Jialing (Shan Xi)	
5 October 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Musical Celebration - Opening Concert of The Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras	Tong Leung-tak (Hong Kong) / Piao Dong-sheng (Beijing) / Yan Huichang / Other Chinese Orchestra Conductor	Local and overseas Chinese Orchestra	
10 October 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras Eight Sounds in Tune - A Chinese Orchestral Gala	Yan Huichang / Other Chinese Orchestra Conductor	Local and overseas Chinese Orchestra	
11 October 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Music under Heaven - Closing Concert of The Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras	Yan Huichang / Xu Zhijun (Beijing) / Liu Sha (Beijing)	Central Folk Orchestra of China (Beijing), Dizi: Wang Ci-heng, Pipa: Wu Yu-xia	Chinese National Orchestra
8 November 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	New Vision Arts Festival 2008 programme Yo-Yo Ma & HKCO	Yan Huichang	Cello : Yo-Yo Ma (USA) Sheng : Wu Tong (Beijing) Pipa : Li Hui (Beijing) Guitar : Liu Lin (Beijing) Pottery Xun : *Sun Yongzhi Gudi : *Choo Boon-chong	Arrangement Commissioned by HKCO : Sheng and Orchestra - Sounds of Tibet / Chen Xinruo (Beijing) [Premiere] Ambush on All Sides / *Chew Hee-chiat [Premiere] Commissioned by HKCO : Cello Concerto - Zhuang Zhou's Dream / Zhao Jiping (Xi An) [World Premiere]
11-13 November 2008 Macao Culture Centre	Plano de Generalizacao da Educacao Artistica para Alunos do Ensino Secundario - Saborear a Tradicao Alpreciar em Conjunto a Musica Chinesa (2008)	Chew- Hee-chiat		
16 November 2008 Sha Tin Town Hall	Safety Godown Group presents Hong Kong Synergy 24 Drum Competition Final Round			

Date/Venue		Concert/ Activities	Conductor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
22 November 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Safety Godown Group presents Hong Kong Synergy 24 Drum Competition, Winners & Guest Artist Performance	Yan Huichang	Li Biao Percussion Group (Germany)	Arrangement Commissioned by HKCO : Rhapsody for Chinese Orchestra Dragon Dance / Xu Changjun (Beijing) [Premiere-2008 version]	
23 November 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XI	Yan Huichang	Li Biao Percussion Group (Germany)	Arrangement Commissioned by HKCO : Bass GeHu Solo - Song of the Grassland / Simon Kong (Malaysia) [Hong Kong Premiere] Double Bass Concerto, Opus 3 / Wong Hok-yeung (Hong Kong) [Hong Kong Premiere] Bass GeHu Concerto Concerto no.2 in A minor / Li Cheong (Hong Kong) [Hong Kong Premiere] Erhu Rhapsody No. 3 / Simon Kong (Malaysia) [Hong Kong Premiere]	
5-7 December 2008 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Rising Stars of HKCO	Chew Hee-chiat	*Gao Shan, *Qin Jitao, *Lee Pak-wai, *Zhao Lei, *Cheng Yuting, *Liu Hai, *Ren Zhaoliang, *Lu Yi, *Liao Yi-ping, *Xu Hui, *Liu Hsin-lin, *Qi Hongwei, *Cheng Yuting		
19-20 December 2008 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chinese Music Select 1997-2007 I	Yan Huichang	Piano: Yin Chengzong (USA) Pipa: *Wong Chi-ching		
10 January 2009 Hong Kong City Hall Concert Hall	Richard Tsang & HKCO	Richard Tsang (Hong Kong)	Percussion : *Ronald Chin Chorus : The Hong Kong Children's Choir (Hong Kong)	Commissioned by HKCO : Fantasia on original Cantonese Tunes Dai-Lok-Tin / Richard Tsang (Hong Kong) [World Premiere] Double treble choirs and orchestra - Sky Bridge / Richard Tsang (Hong Kong) [World Premiere]	
16-17 January 2009 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chinese Music Select 1997-2007 II	Zhang Guoyong (Shanghai)	Percussion : Wang Jianhua (Tianjin) Jinghu : *Ngai Kwun-wa Zheng : *Luo Jing		
20 February 2009 Hong Kong City Hall Concert Hall	2009 Hong Kong Arts Festival Music about China 3 Guo Wenjing's World of Chinese Music	Yan Huichang	Dizi : Tang Junqiao (Shanghai) Percussion Trio: *Ronald Chin, *Gao Shan & *Liao Yi-ping	Commissioned by HKCO : Three Melodies of West Yunnan / Guo Wenjing (Beijing) [World Premiere of the 3rd Movement] Drama / Guo Wenjing (Beijing) [Hong Kong Premiere] Suspended Coffins on the Cliffs in Sichuan / Guo Wenjing (Beijing) [World Premiere of Chinese Music Arrangement]	
6-8 March 2009 Sha Tin Town Hall Cultural Activities Hall	A Legacy of Exotic Lyricism IV	Rehearsal Master: *Yim Hok-man	Suona : *Law Hang-neung Huqin : *Wong Lok-ting		
27-28 March 2009 Hong Kong City Hall Concert Hall	Passionne Shanghai - HKCO & Friends II	Solomon Bard (England), Chen Xieyang (Shanghai)	Gaohu : *Hsin Hsiao-ling	Arrangement Commissioned by HKCO : I Only Have You and Not Him in My Heart / Alfred Wong (Hong Kong) [Hong Kong Premiere] Lover's Tears / Alfred Wong (Hong Kong) [Hong Kong Premiere]	

鳴謝

Acknowledgements

1. 香港及國際觀眾

Hong Kong and International Audiences

2. 資助組織

民政事務局
康樂及文化事務署

Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

3. 所有贊助人

All Sponsors

4. 香港旅遊發展局

Hong Kong Tourism Board

5. 外地音樂會籌辦組織

Presenters of Overseas Concert Tours

6. 資深音樂顧問

Senior Music Advisor

費明儀女士
著名女高音
林樂培先生
著名作曲家

Ms Barbara Fei BBS
Renowned Soprano
Mr Doming Lam
Renowned Composer

音樂顧問

Music Advisors

李西安教授
中國音樂學院教授
李松先生(民族民間藝術)
文化部民族民間文藝發展中心主任

Prof Li Xian
Professor, China Conservatory of Music
Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
*Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C*

易有伍先生
雨果製作有限公司董事

Mr Aik Yew Goh
Director, Hugo Productions (HK) Ltd.

陳澄雄教授
著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung
Renowned Conductor

韋慈朋教授
香港中文大學音樂系
教授(民族音樂及中國音樂理論)

Prof John Lawrence Witzleben
*Professor, Ethnomusicology and Chinese Music
Theory, Dept of Music, The Chinese University of Hong Kong*

郭亨基先生
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei
Renowned Musician

湯良德先生
著名胡琴演奏家

Mr Tong Leung Tak
Renowned Huqin Player

喬建中教授
中國藝術研究院音樂研究所所長

Prof Qiao Jian Zhong
*Director and Professor Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts*

曾葉發博士
著名作曲家

Dr Richard Tsang
Renowned Composer

湛黎淑貞博士
前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。

One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.

嘉里集團郭氏基金
何鴻毅家族基金
源

Kerry Group Kuok Foundation Ltd
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Blenc de Chine

弘音捐助人 Brilliance Donor

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。

One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

中國銀行（香港）
中國海外集團
安全貨倉集團
滙豐銀行慈善基金
康而健有限公司

Bank of China (Hong Kong)
China Overseas Holdings Limited
Safety Godown Group
The Hongkong Bank Foundation
Care & Health Limited

知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000 - \$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。

One who accords critical acclaim to the Orchestra.

交通銀行「通達理財服務」
康而健有限公司
香港九龍萬麗酒店
呂氏基金有限公司
2007萬寶龍國際藝術贊助大獎
香港區得獎者 一汪明荃女士

Bank of Communicatoin BComBest Services
Care & Health Limited
Renaissance Kowloon Hotel, Hong Kong
Lu's Foundation Ltd
2007 Montblanc de la Culture Arts Patronage Award -
Ms Liza Wang

悅音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

安利(中國)日用品有限公司
安永會計師事務所
瑞安建業有限公司
華德匡成員會計師事務所有限公司
深圳控股有限公司
信興教育及慈善基金
九龍巴士（一九三三）有限公司
志基置業有限公司
梁廣灝太平紳士
Mr and Mrs Murray Yeung
江偉先生伉儷
何超瓊女士
馬健基夫人
伍威權先生
范世義太平紳士
李從堯小姐
香港中樂團支持者

Amway (China) Co. Ltd
Ernst & Young
Shui On Construction and Materials Limited
PCP CPA Limited
Shenzhen Investment Limited
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd
The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd
Chi Kee Investment Co Ltd
Ir Edmund K H Leung OBE JP
Mr and Mrs Murray Yeung
Mr and Mrs A F M Conway
Ms Pansy Ho
Mrs Annie Ma
Mr Albert Wu Wai-kuen
Mr Fan Sai Yee JP
Ms Li Chung Yiu, Phoebe
HKCO Fan

愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000 - \$9,999)

愛音，當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

ESRI 中國（香港）有限公司

梁潔華博士

梁愛詩大紫荊勳章太平紳士

徐國才先生

翁月華女士

林耀先生及林錫堅先生

周漢文先生

陳健華先生

梁錦嫦女士

袁海玲小姐

王衍文女士

范錦平太平紳士

黃天祐博士

趙麗娟女士

歐陽贊邦先生

陳錦標博士

黃晨達先生

無名氏 (5)

ESRI China (Hong Kong) Limited

Dr Annie Wong

Ms Leung Oi Sie, Elsie

Mr Tsui Kwok Choy

Miss Linda Yung Y W

Mr Lam Yiu & Mr Andy Lam

Mr Chau Hon Man

Mr Chan Chin Hua

Ms Leung Kam Sheung

Ms Yuen Hoi Ling

Ms Wong Yin Man

Mr Fan Kam-ping BBS JP

Dr Kelvin Wong

Ms Susanna Chiu

Mr Davie Au Yeung

Dr Joshua Chan

Mr Wong Sun Tat

Anonymous (5)

捐助人稱號(中文)：李西安教授提供

Donors' Title (English) : By Dr Carlye W L Tsui